

KIV..

fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı



BOSCH



fr Table des matières

Prescriptions-d'hygiène-alimentaire	5	Congélation et rangement	
Conseils pour la mise au rebut	6	de produits surgelés	13
Consignes de sécurité et avertissements	6	Supercongélation	14
Présentation de l'appareil	8	Congélation des aliments	14
Bandeau de commande	9	Décongélation de produits surgelés	15
Consignes pour la température		Eteindre l'appareil	16
ambiante et l'aération	10	Dégivrage et nettoyage	16
Branchement de l'appareil	10	Economies d'énergie	17
Enclenchement de l'appareil	11	Remarques concernant les bruits de	
Réglage de la température	11	fonctionnement	17
Rangement des produits alimentaires . .	11	Remédier soi-même aux petites pannes	18
Indicateur de température	12	Service après-vente	19
Aménagement du compartiment			
réfrigérateur	13		

it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento	20	Congelare e conservare	
Avvertenze di sicurezza e pericolo	20	alimenti surgelati	26
Conoscere l'apparecchio	22	Superfreezer	27
Pannello comandi	23	Surgelare alimenti	27
Considerare la temperatura		Scongelamento di alimenti congelati . . .	28
ambiente e la ventilazione	23	Spegnere l'apparecchio	28
Collegare l'apparecchio	24	Sbrinamento e pulizia	29
Accendere l'apparecchio	24	Risparmiare energia	30
Regolare la temperatura	24	Avvertenze sui rumori di funzionamento	30
Sistemare gli alimenti	25	Eliminare da soli piccoli guasti	31
Indicatore di temperatura	25	Servizio assistenza clienti	32
Dotazione del frigorifero	26		



es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . .	33	Congelar y conservar alimentos congelados	41
Consejos y advertencias de seguridad . .	34	Congelación ultrarrápida («Superfrío») . .	42
Familiarizándose con la unidad	36	Congelar alimentos frescos en casa . . .	43
Cuadro de mandos	36	Descongelación de alimentos	44
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación	37	Desconectar el aparato	44
Conectar el aparato a la red eléctrica . .	38	Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad	45
Conectar el aparato	38	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	46
Selección de la temperatura	39	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	46
Colocar y ordenar los alimentos	39	Pequeñas averías de fácil solución	47
Indicador de temperatura	40	Servicio de Asistencia Técnica	48
Equipamiento del compartimento frigorífico	41		

pt Indicações

Instruções sobre reciclagem	49	Congelação e conservação de alimentos	56
Instruções de segurança e de aviso	49	Supercongelação	57
Familiarização com o aparelho	51	Congelação de alimentos	57
Painel de comandos	52	Descongelação de alimentos	58
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação	53	Desligar o aparelho	58
Ligar o aparelho	53	Descongelação e limpeza	59
Ligar o aparelho	54	Como poupar energia	60
Regulação da temperatura	54	Indicações sobre ruídos de funcionamento	60
Arrumação dos alimentos	54	Eliminação de pequenas anomalias	61
Indicador de temperatura	55	Assistência Técnica	62
Equipamento da zona de refrigeração . .	56		

el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	63	Υπερκατάψυξη	71
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις	64	Υπερκατάψυξη	71
Γνωρίστε τη συσκευή	66	Κατάψυξη τροφίμων	71
Πίνακας χειρισμού	66	Ξεπάγωμα κατεψυγμένων τροφίμων .	72
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό	67	Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας	73
Σύνδεση της συσκευής	67	Απόψυξη και καθαρισμός	73
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ..	68	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια	74
Ρύθμιση θερμοκρασίας	68	Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας	74
Τακτοποίηση τροφίμων	68	Πώς θα διορθώσετε μόνες/ οι σας μικροβλάβες	75
Ενδείκτης θερμοκρασίας	69	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	76
Ενδείκτης θερμοκρασίας	69		
Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης .	70		
Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων	70		

tr İçindekiler

Giderme Bilgileri	77	Dondurulmak istenen veya dondurulmuş besinlerin dondurulması ve depolanması	84
Güvenlik ve ikaz bilgileri	77	Süper dondurma fonksiyonu	85
Cihazı Tanıma	79	Besinlerin dondurulması	85
Kumanda panosu	80	Dondurulmuş Besinlerin Buzlarının Çözülmesi	86
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi	80	Cihazın kapatılması	87
Cihazın elektrik bağlantısı	81	Buz çözülme ve cihazın temizlenmesi	87
Cihazın çalıştırılması	81	Enerji tasarruf bilgileri	88
Sıcaklık ayarı	81	Çalışma Sesleri Hakkında Bilgiler	88
Besinlerin yerleştirilmesi	82	Küçük arızaların giderilmesi	89
Sıcaklık derecesi göstergesi	83	Yetkili servis	90
Sıcaklık derecesi göstergesi	83		
Soğutucu bölmesinin donanımı	83		

Prescriptions- d'hygiène-alimentaire

Cher Client,

Conformément à l'ordonnance française visant à éviter la prolifération des listéries, nous vous demandons de respecter s.v.p. les consignes suivantes.

- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).
Ensuite, une fois les surfaces ainsi nettoyées, désinfectez-les avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de citron, ou à l'aide d'un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux appareils de réfrigération (avant d'appliquer ce produit sur les pièces métalliques, faites d'abord un essai de compatibilité à un endroit peu visible).
- Avant de déposer des produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur, enlevez leur emballage commercial (retirez par ex. le carton entourant les pots de yaourt).
- Pour éviter toute contamination entre les différents produits alimentaires, rangez-les séparés les uns des autres, bien emballés ou protégés dans des récipients.
- Au moment de préparer des plats, ne saisissez les aliments qu'après vous être lavé les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. De même, lavez-vous les mains avant les repas.
- Avant de réutiliser des ustensiles de cuisine qui viennent de servir, nettoyez-les (grandes cuillers, planches de découpe, couteaux de cuisine, etc.).

Conseils pour la mise au rebut


Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

 Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Consignes de sécurité et avertissements

Avant de mettre l'appareil en service

Veillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage. Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.). **Risque d'explosion !**
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.
Risques d'électrocution !
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs
Risque d'explosion !
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur.
Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater!
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.
Risque de gelures!
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.
Risque de gelures!
- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.

Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

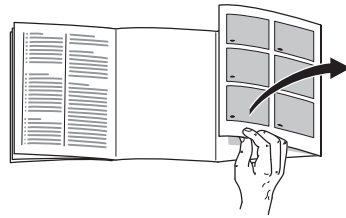
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Présentation de l'appareil



Avant de commencer la lecture, veuillez déplier les volets illustrés situés en fin de notice. Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil.

De légères différences sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

Exemple d'équipement

Fig. 1

- 1 Commutateur d'éclairage
- 2 Interrupteur principal
- 3 Bande de commande/
Éclairage intérieur
- 4 Clayettes dans le compartiment réfrigérateur
- 5 Bacs à légumes
- 6 Support pour tubes et petites boîtes de conserve
- 7 Calendrier
- 8 Casier à beurre et fromage
- 9 Balconnet à oeufs
- 10 Support pour tubes et petites boîtes
- 11 Support pour grandes bouteilles

- A Compartiment congélateur**
(La température du compartiment réfrigérateur se règle entre +3 °C et +8 °C.)
- B Compartiment réfrigérateur**
(température. = -18 °C ou moins encore)

Bandeau de commande

Fig. 2

- 1 Interrupteur principal Marche / Arrêt de l'appareil**
- 2 Touche de réglage de la température**
Appuyez sur la touche autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le petit voyant de température voulu s'allume.
- 3 Petits voyants de température**
Les chiffres à côté des petits voyants de verts représentent les températures du compartiment réfrigérateur en «°C». Le voyant allumé indique la température ajustée. Le petit voyant clignote tant que la température réglée n'est pas atteinte.
Remarque : si vous réglez le compartiment réfrigérateur sur une température plus basse, celle du compartiment congélateur baisse également.

4 Touche Super

Cette touche sert à allumer et éteindre la supercongélation. Le voyant jaune s'allume pour signaler que l'appareil est entré en service.

La supercongélation sert à surgeler de grandes quantités d'aliments frais. Vous devez l'enclencher jusqu'à 24 heures avant de ranger ces aliments frais.

Le compartiment congélateur atteint une température très basse. Au bout de 2 jours et demi environ, l'appareil commute automatiquement sur la température du compartiment réfrigérateur que vous avez préalablement réglée.

Attention! Pendant la supercongélation, la température peut descendre assez fortement dans le compartiment réfrigérateur.

Consignes pour la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique est indiquée sur la plaque signalétique. Elle indique à quelles températures ambiantes l'appareil peut fonctionner. Le panneau signalétique se trouve en bas à gauche de la chambre froide.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	de +10 °C à 32 °C
N	de +16 °C à 32 °C
ST	de +18 °C à 38 °C
T	de +18 °C à 43 °C

La température ambiante ne doit pas descendre en-dessous du minimum indiqué, ou alors brièvement. Si cela se produit, la température remonte inadmissiblement dans le compartiment congélateur et les produits congelés risquent de dégeler.

Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement, sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ou ne bouchez en aucun cas les orifices d'aération.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise de courant doit rester facilement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

⚠ Attention !

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique ni à un onduleur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.

Enclenchement de l'appareil

Fig. 2

Appuyez sur l'interrupteur principal 1. La lampe intérieure s'allume. Le voyant de température clignote.

A la fabrication, le compartiment réfrigérateur a reçu un réglage de base sur +5 °C.

Nous recommandons un réglage sur env. +4 °C.

Ne rangez pas les aliments délicats à une température supérieure à +4 °C.

Réglage de la température

Vous pouvez modifier les valeurs de réglage, voir la description du bandeau de commande.

Remarque :

Fig. 3

Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière. Cette dernière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage gagne le bac d'évaporation via la rigole d'écoulement.

Maintenez la rigole et l'orifice d'écoulement propres. L'eau de dégivrage doit pouvoir s'écouler.

Rangement des produits alimentaires

Attention : différentes zones froides dans le compartiment réfrigérateur.

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent :

• Zones les plus froides

Elles se trouvent contre la paroi arrière, entre la flèche imprimée sur le côté et la clayette en verre située en dessous **Fig. 10**.

Remarque : dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).

• Zone la moins froide

elle se trouve complètement en haut, contre la porte.

Remarque : rangez dans la zone la moins froide par ex. le fromage et le beurre. Ainsi, au moment de servir, le fromage conservera tout son arôme et le beurre restera tartinable.

Consignes de rangement

Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur.

Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.

Nous recommandons de ranger les aliments de la manière suivante:

- **Dans le compartiment congélateur:** produits surgelés, glaçons, glaces alimentaires.
- **Aur les clayettes** du compartiment réfrigérateur (de haut en bas): pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.
- **Dans le bac à légumes:** légumes, salades, fruits.
- Dans la **contreporte** (de haut en bas): beurre, fromage, oeufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, blocs de jus de fruit.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Indicateur de température

(Selon le modèle)

Veillez à ce que l'indicateur de température ne soit pas exposé aux rayons solaires, ne le mettez jamais dans la bouche.

L'indicateur de température affiche les températures inférieures à +4 °C. Il sert à déterminer le réglage nécessaire du thermostat. Suivant la température ambiante, réglez le thermostat entre les chiffres 2 et 3. Si le thermostat permet un réglage au degré près, réglez-le sur +4 °C ou moins.

Au bout de 12 heures environ, lorsque la température est descendue en-dessous de +4 °C, l'indicateur de température vire du noir au vert et la mention «**O.K.**» devient visible (si cette mention n'apparaît pas, réduisez progressivement la température).



Réglage correct



Température trop élevée.
Réglez le thermostat sur une température plus basse.

Aménagement du compartiment réfrigérateur

Vous pouvez jouer sur l'emplacement des clayettes du compartiment réfrigérateur et des rangements en contre-porte : tirez la clayette vers l'avant, abaissez-la puis faites-la basculer latéralement pour le retirer **Fig. 4**. Soulevez le rangement en contre-porte puis extrayez-le **Fig. 5**.

Équipement spécial

(selon le modèle)

Régulateur de température et d'humidité pour le bac à légumes

Fig. 6

Rangement longue durée: amenez le régulateur à droite. Les orifices d'aération sont ouverts, la température diminue dans le bac.

Rangement de courte durée: amenez le régulateur à gauche. Les orifices d'aération sont fermés, la température et le degré d'humidité augmentent dans le bac.

Clayette rétractable

Fig. 7

Retirez la moitié avant de la plaque en verre divisée en deux, puis faites-la glisser vers l'arrière dans la rainure d'insertion de dessous. Ceci permet de ranger des produits hauts sur la clayette du dessous (par ex. des récipients à parois hautes, des bouteilles).

Tiroir à charcuterie et fromage

Fig. 8

Soulevez le tiroir pour l'extraire. La fixation peut se déplacer.

Porte-bouteilles

Fig. 9

L'étrier à bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et fermez la porte.

Congélation et rangement de produits surgelés

Achat des produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C .

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport. Rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- S'il faut ranger une grande quantité d'aliments, vous pouvez empiler les produits alimentaires directement sur les grilles de congélation et au bas du compartiment congélateur. Pour ce faire, retirez tous les bacs de produits congelés. Tirez-les à vous jusqu'à la butée, soulevez l'avant des bacs et retirez-les. **Fig. 11**.

Fabrication de glaçons

Fig. 12

(Selon le modèle)

Remplissez le bac à glaçons au $\frac{3}{4}$ avec de l'eau puis placez-le dans le compartiment congélateur.

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

Supercongélation

S'il y a déjà des denrées dans le compartiment congélateur, il faut mettre en marche le dispositif de «supercongélation» quelques heures avant de déposer les denrées fraîches.

4 à 6 heures suffisent généralement. Si vous utilisez la supercongélation, il faut 24 heures. Vous pouvez congeler de petites quantités d'aliments sans utiliser la supercongélation. Pour activer cette dernière, appuyez simplement sur la touche Supercongélation, **Fig. 2/4**.

La supercongélation s'éteint automatiquement deux jours et demi après au plus tard.

Congélation des aliments

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil. Si vous congelez les produits dans les tiroirs de congélation, la capacité de congélation maximale diminue légèrement.

Capacité de congélation

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

La pouvoir de congélation est maximal sur la grille du haut.

Emballez les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

Attention

Pour emballer les aliments ou obturer les récipients, n'employez pas de matériaux dangereux pour la santé.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid.

Remarque

Le groupe frigorifique fonctionne jusqu'à ce que les aliments aient congelé. La température baisse temporairement dans le compartiment réfrigérateur.

Les aliments à congeler ne doivent pas entrer en contact avec des aliments qui le sont déjà.

Durée de conservation des produits congelés

Thermostat de l'appareil réglé sur une valeur moyenne

Poissons, charcuterie, plats précuisinés, pâtisseries	jusqu'à 6 mois
Fromage, volaille, viande	jusqu'à 8 mois
Fruits et légumes	jusqu'à 12 mois

Calendrier de congélation**Fig. 13**

(selon le modèle)

Les chiffres à côté des symboles indiquent en mois la durée de conservation des produits surgelés. Dans le cas de produits surgelés achetés dans le commerce, respectez la date limite de conservation.

Accumulateur de froid

IPosez l'accumulateur de froid (si fourni avec l'appareil) dans le compartiment congélateur puis faites-le congeler. Si des produits surgelés se trouvent déjà dans le compartiment, posez l'accu sur ces produits lorsque vous les mettez des aliments frais à congeler. Cette précaution empêche que la température des produits déjà surgelés remonte.

Si des produits surgelés ne se trouvent pas déjà dans le compartiment, posez l'accu sur les aliments frais à congeler, ceci accélérera leur congélation. Si une coupure de courant se produit, l'accumulateur de froid retardera le réchauffement des produits surgelés. Vous pouvez également placer l'accu par ex. dans un sac isotherme pour maintenir provisoirement des aliments au frais.

Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler:

- A température ambiante
- Dans la réfrigérateur
- Dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante
- Dans le micro-ondes.

Remarque

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

Eteindre l'appareil

Appuyez sur la touche Marche / Arrêt **Fig. 2/1**. Le petit voyant de température **Fig. 2/3** s'éteint. La réfrigération et l'éclairage sont désactivés.

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir:

1. Débranchez la fiche mâle de la prise secteur ou coupez le fusible / disjoncteur.
2. Nettoyez l'appareil.
3. Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Dégivrage et nettoyage

Compartiment réfrigérateur

- Dans un endroit frais, amenez les tiroirs jusqu'au milieu de l'appareil avec leurs aliments. Placez l'accumulateur de froid (si fourni) sur les aliments.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le disjoncteur.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du milieu mais laissez-le dans l'appareil, **Fig. 14**.
- Une fois le dégivrage terminé, videz le tiroir qui a récupéré l'eau. Utilisez une éponge pour enlever l'eau de dégivrage restée sur le fond du compartiment congélateur. Nettoyez l'appareil.
- Rebranchez la fiche mâle du secteur, rebranchez le fusible/réarmez le disjoncteur.

Aérosols de dégivrage

Respectez les instructions fournies par le fabricant.

Attention

Prudence lors de l'utilisation d'aérosols de dégivrage, ils peuvent former des gaz explosifs, contenir des solvants ou gaz propulseurs qui endommagent le plastique, ou être nocifs.

Aide au dégivrage

Pour accélérer le dégivrage, vous pouvez déposer dans l'appareil, sur un dessous de plat, une casserole d'eau bouillante.

Compartiment réfrigérant

Sur le côté intérieur de la paroi arrière, des gouttes d'eau de dégivrage ou du givre apparaissent. Ce givre fond automatiquement et s'écoule par la rigole **Fig. 3** pour gagner le bac d'évaporation.

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle.

Attention

Avec un bâtonnet ou assimilé, nettoyez régulièrement la rigole d'écoulement et la goulotte collectrice **Fig. 3** afin que l'eau de condensation puisse s'écouler librement.

L'eau de nettoyage ne doit pas gagner le bac d'évaporation via la goulotte collectrice.

Nettoyez le joint de porte uniquement à l'eau claire, puis frottez-le pour le sécher complètement.

L'eau de nettoyage ne doit jamais pénétrer dans le bandeau de commande ou dans l'éclairage.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Les clayettes, supports et bacs ne vont pas au lave-vaisselle : ils risqueraient de se déformer.

Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Laissez les boissons et plats chauds refroidir avant de les ranger dans l'appareil.
- Pour décongeler les produits surgelés, placez-les dans le compartiment réfrigérateur. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

Remarques concernant les bruits de fonctionnement

Bruits entièrement normaux

- Les **bourdonnements étouffés** proviennent du moteur (compresseur). Ils peuvent momentanément s'amplifier lorsque le moteur se met en marche.
- Les **gargouillis, clapotis légers et bourdonnements** proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.
- Les **cliquetis secs** se font toujours entendre lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

Bruits qui se laissent aisément supprimer

- **Les tiroirs, bacs ou clayettes vibrent ou sont coincés**
Veuillez vérifier si les tiroirs sont bien en assise et, si nécessaire, insérez-les à nouveau.
- **Des bouteilles ou récipients se touchent**
Ecartez légèrement les bouteilles et les récipients les uns des autres.

Remédier soi-même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Si vous faites venir le technicien, ses conseils vous seront facturés, même pendant la période de garantie!

Dérangement	Cause possible	Remède
L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule Fig. 15/B <ol style="list-style-type: none"> Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. Retirez le cache-lampe par l'arrière. Changez l'ampoule (ampoule de rechange en 220 – 240 V, courant alternatif, douille E14, puissance : voir l'inscription sur l'ampoule).
	L'interrupteur de l'éclairage est coincé. Fig. 15/A	Vérifiez s'il se laisse bouger.
Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.	Le tuyau d'écoulement de l'eau de condensation est bouché. Fig. 3	Nettoyez la rigole d'écoulement de l'eau de condensation et le tuyau d'écoulement (voir Nettoyage de l'appareil)
La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.	Vous avez réglé la température trop basse.	Haussez la température.
Le groupe frigorifique s'enclenche de plus en plus souvent et longtemps.	Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Enlevez ces obstacles.

Dérangement	Cause possible	Remède
Le réfrigérateur ne refroidit pas.	L'interrupteur principal de l'appareil ne se trouve pas en position enclenchée.	Appuyez sur l'interrupteur principal de l'appareil.
	Coupure de courant; le fusible/disjoncteur a grillé/disjoncté; la fiche mâle n'est pas correctement branchée dans la prise de courant.	Vérifiez s'il y a du courant, vérifiez les fusibles / disjoncteurs.
Le voyant de température clignote Fig. 2/3.	Vous avez ouvert fréquemment la porte.	N'ouvrez pas la porte inutilement.
	Vous avez rangé une grande quantité de produits alimentaires.	Enclenchez la supercongélation avant de ranger ces produits.

Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (N° E) de l'appareil et son numéro de fabrication (N° FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique **Fig. 16**.

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles: indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

Avvertenze per lo smaltimento


Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.

 Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

Avvertenze di sicurezza e pericolo

Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio. Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

In caso di danni

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.
- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m³. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericolo per l'utente.

Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.)
Pericolo di esplosione!
- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.
Pericolo di scarica elettrica!
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive
Pericolo di esplosione!
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.
Pericolo di ustioni!
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.
Pericolo di ustioni!
- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può provocare lesioni agli occhi o infiammarsi.

Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per raffreddare e congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

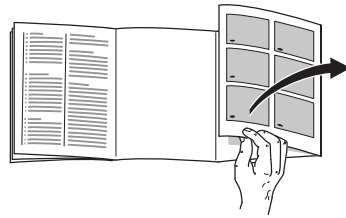
L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiorischi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

Conoscere l'apparecchio



Si prega di aprire l'ultima pagina con le illustrazioni. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli

Nelle figure sono possibili differenze.

Esempio per una dotazione

Figura 1

- 1 Interruttore luce
- 2 Interruttore principale
- 3 Pannello comandi/illuminazione interna
- 4 Ripiani nel vano frigorifero
- 5 Cassetto verdura
- 6 Balconcino per tubetti e lattine
- 7 Calendario di congelamento
- 8 Scomparto burro e formaggio
- 9 Portauova
- 10 Balconcino per tubetti e lattine
- 11 Balconcino per bottiglie grandi

A Vano frigorifero
(La temperatura nel vano frigorifero può essere regolata da +3 °C a +8 °C.)

B Vano congelatore
(-18 °C o più freddo)

Pannello comandi

Figura 2

1 Interruttore principale dell'apparecchio Acceso/Spento

2 Pulsante di regolazione temperatura

Premere ripetutamente il pulsante finché non si accende la spia temperatura desiderata.

3 Spie temperatura

I numeri presso le spie verdi significano temperature del frigorifero in «°C». La spia accesa indica la temperatura regolata. La spia lampeggia quando la temperatura regolata non è stata ancora raggiunta.

Avvertenza: la regolazione di più basse temperature per il frigorifero provoca anche più basse temperature nel congelatore.

4 Pulsante super

Serve per inserire e disinserire il superfreezer. La messa in funzione è indicata dall'accendersi della spia gialla.

Il superfreezer serve per congelare grandi quantità di alimenti freschi e, secondo la quantità, deve essere inserito fino a 24 ore prima dell'introduzione.

Nel congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa. Dopo ca. 2½ giorni l'apparecchio passa automaticamente alla temperatura del frigorifero regolata in precedenza.

Attenzione! Quando è attivo il superfreezer anche il frigorifero può raffreddarsi di più.

Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione

La classe climatica è indicata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica entro quali limiti di temperatura ambiente l'apparecchio può essere usato. La targhetta si trova in basso a sinistra nella cella frigorifera.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	da +10 °C a 32 °C
N	da +16 °C a 32 °C
ST	da +18 °C a 38 °C
T	da +18 °C a 43 °C

La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto della temperatura ambiente minima indicata, o può farlo solo per un breve periodo. Altrimenti la temperatura nel vano congelatore aumenta troppo ed gli alimenti surgelati possono scongelarsi.

Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica.

Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere almeno ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile. Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10-A o superiore.

Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio. L'eventuale sostituzione del cavo d'alimentazione deve essere eseguita solo da un tecnico specializzato.

⚠ Pericolo!

Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a «prese risparmio energetico» elettroniche e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianti d'energia solare, reti elettriche navali).

Accendere l'apparecchio

Figura 2

Premere l'interruttore principale **1**. Illuminazione interna accesa, la spia temperatura lampeggia.

All'origine il frigorifero ha una regolazione base di +5 °C.

Consigliamo una regolazione di ca. +4 °C.

Gli alimenti delicati non devono essere conservati a temperature superiori a +4 °C.

Regolare la temperatura

I valori di regolazione possono essere cambiati; vedi descrizione del pannello comandi.

Avvertenza:

Figura 3

A causa del funzionamento, sulla parete posteriore interna del vano frigorifero si formano goccioline di rugiada o brina. Questa si scioglie automaticamente e, attraverso il convogliatore di scarico, scorre nella vaschetta d'evaporazione.

Mantenere sempre puliti il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il foro di scarico. L'acqua di sbrinamento deve poter defluire liberamente.

Sistemare gli alimenti

Considerare le zone fredde nel frigorifero!

A causa della circolazione dell'aria nel frigorifero, si formano zone con temperature differenti:

- **Zone più fredde**

sono sulla parete posteriore fra la freccia impressa sul lato ed il sottostante ripiano di vetro **figura 10**.

Avvertenza: conservare nelle zone più fredde gli alimenti delicati (per es. pesce, insaccati di carne, carne).

- **Zona più calda**

è nella parte più alta della porta.

Avvertenza: conservare nella zona meno fredda per es. formaggio e burro. Quando è servito il formaggio conserva così il suo aroma ed il burro si mantiene spalmabile.

Tenere presente nella sistemazione delle bottiglie

Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Inoltre si evitano passaggi di gusto ed alterazioni di colore delle parti di plastica.

Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:

- **nel vano congelatore:** alimenti surgelati, cubetti di ghiaccio, gelato
- **Sui ripiani** nel vano frigorifero (dall'alto verso il basso): prodotti da forno, alimenti pronti, latticini, carne e salsiccia.
- **Nel cassetto per verdura:** verdura, insalata, frutta.

- Nella **porta** (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, tubetti, bottigliette, bottiglie grandi, latte, confezioni succo.

Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

Indicatore di temperatura

(non in tutti i modelli)

Non esporre l'indicatore di temperatura all'irradiazione solare, né metterlo in bocca.

L'**indicatore di temperatura indica temperature inferiori a +4 °C** e serve per accertare la necessaria regolazione del regolatore di temperatura.

Regolare il regolatore di temperatura, secondo la temperatura ambiente, tra il numero di riferimento 2 e 3. Se è possibile la regolazione precisa al grado, regolare a +4 °C o ad una temperatura inferiore.

Dopo ca. 12 ore, se la temperatura è scesa sotto +4 °C, il colore dell'indicatore di temperatura cambia da nero a verde, inoltre si legge «**O.K.**». (In caso contrario regolare un poco alla volta il regolatore di temperatura ad un valore inferiore.)



Regolazione corretta



Temperatura troppo alta
Regolare il regolatore di temperatura a un valore inferiore

Dotazione del frigorifero

I ripiani del vano interno ed i balconcini della porta possono essere spostati secondo la necessità: tirare il ripiano o balconcino verso avanti, abbassarlo e ruotarlo lateralmente, **figura 4**. Sollevare il balconcino o ripiano ed estrarlo, **figura 5**.

Dotazione speciale

(non in tutti i modelli)

Cassetto verdura con regolatore temperatura e umidità

Figura 6

Per la conservazione a lungo termine: regolatore verso destra, la ventilazione è aperta, la temperatura si abbassa.

Per la conservazione a breve termine: regolatore verso sinistra, la ventilazione è chiusa, la temperatura aumenta, alta umidità dell'aria.

Ripiano variabile

Figura 7

Estrarre la metà anteriore del ripiano di vetro diviso e spingerla verso dietro nella sottostante scanalatura d'inserimento. Con ciò sul ripiano sottostante si possono disporre contenitori più alti (p. es. caraffe, bottiglie).

Cassetto per salsiccia e formaggio

Figura 8

Sollevare per estrarre il cassetto. Il supporto del cassetto è variabile.

Fermabottiglie

Figura 9

Il fermabottiglie impedisce la caduta delle bottiglie durante l'apertura e la chiusura della porta.

Congelare e conservare alimenti surgelati

Acquisto di alimenti surgelati

La confezione non deve essere danneggiata.

Fare attenzione alla data di scadenza.

La temperatura nel contenitore di vendita deve essere -18 °C o più bassa.

Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa isolante e metterli subito nel vano congelatore.

Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere fino in fondo i cassetti per i prodotti congelati.
- Se si vogliono conservare molti alimenti, si possono disporre gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento e sul fondo del congelatore. A tal fine togliere tutti i cassetti per surgelati. Estrarre i cassetti fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli. **Figura 11**.

Produrre cubetti di ghiaccio

Figura 12

(* non in tutti i modelli)

Riempire la vaschetta per ghiaccio per $\frac{3}{4}$ con acqua e metterla nel vano congelatore.

Per staccare i cubetti di ghiaccio, mettere la vaschetta brevemente sotto acqua corrente, oppure torcerla leggermente.

Superfreezer

Se nel vano congelatore sono già conservati alimenti, qualche ora prima d'introdurre prodotti freschi si deve inserire il «superfreezer».

In generale sono sufficienti 4–6 ore. Se è necessario sfruttare la massima potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore. Le minori quantità di alimenti si possono congelare senza superfreezer. Per inserire il superfreezer premere semplicemente il pulsante superfreezer, **figura 2/4**.

Il superfreezer si spegne automaticamente dopo massimo 2 $\frac{1}{2}$ giorni.

Surgelare alimenti

Gli alimenti si devono surgelare completamente al più presto possibile anche all'interno. Per conservare vitamine, valore nutritivo aspetto e gusto, non superare la max. potenza di congelamento. Nel congelamento nei cassetti la max. potenza di congelamento è un poco inferiore.

Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

La massima possibilità di congelamento si raggiunge sulla griglia superiore.

Affinché il gusto possa conservarsi, e per evitare che gli alimenti possano essiccarsi, chiuderli in confezioni ermetiche.

Attenzione

Per confezionare alimenti o per chiudere i contenitori non utilizzare materiali nocivi alla salute.

Per confezionare

Fogli di plastica, film tubolare di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per congelamento.

Per chiudere confezioni

Anelli di gomma, clip di plastica, filo per legare, nastro adesivo resistente al freddo.

Avvertenza

Il refrigeratore funziona continuamente finché gli alimenti non sono congelati. La temperatura nel vano frigorifero si abbassa temporaneamente.

Non mettere gli alimenti da congelare in contatto con quelli già congelati.

Durata dei surgelati

Ad una regolazione media

Pesce, salsiccia, alimenti pronti, prodotti da forno	fino a 6 mesi
Formaggio, pollame, carne	fino a 8 mesi
Verdura, frutta	fino a 12 mesi

Calendario di congelamento

Figura 13

(non in tutti i modelli)

I numeri accanto ai simboli indicano la durata di conservazione in mesi per il surgelato. Per i surgelati commerciali è necessario osservare la data di scadenza.

Accumulatore del freddo

Disporre l'accumulatore del freddo (se disponibile) nel vano congelatore e farlo congelare completamente. Se nel vano congelatore sono conservati alimenti già congelati, per congelare alimenti freschi l'accumulatore deve essere disposto sugli alimenti congelati.

- Ciò impedisce un riscaldamento degli alimenti congelati.

Se nel vano congelatore non vi sono alimenti congelati, disporre

l'accumulatore del freddo sugli alimenti da congelare.

- Ciò accelera il congelamento. In caso d'interruzione di corrente, l'accumulatore del freddo ritarda lo scongelamento degli alimenti surgelati. L'accumulatore del freddo può essere anche utilizzato per conservare temporaneamente al freddo alimenti, p. es. in una borsa termica.

Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e la destinazione, scegliere tra le possibilità seguenti:

- a temperatura ambiente,
- in frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda,
- nel forno a microonde.

Avvertenza

Non congelare di nuovo gli alimenti semiscongelati o scongelati. Questi possono essere ricongelati solo dopo essere stati lavorati in una pietanza pronta (cotta o arrostita).

In tal caso non utilizzare più la durata massima di conservazione.

Spegnere l'apparecchio

Il pulsante Acceso/Spento **Figura 2/1**.

La spia temperatura **figura 2/3**

si spegne, con ciò il raffreddamento e l'illuminazione sono spenti.

Mettere fuori servizio l'apparecchio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.
2. Pulire l'apparecchio.
3. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

Sbrinamento e pulizia

Vano congelatore

- Conservare i cassetti con i surgelati, escluso quello intermedio, in un luogo fresco. Deposare l'accumulatore del freddo (se disponibile) sugli alimenti.
- Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento, vuotare il cassetto intermedio, ma lasciarlo nell'apparecchio, **figura 14**.
- Dopo lo sbrinamento, vuotare l'acqua di sbrinamento raccolta nel cassetto per surgelati. Assorbire la restante acqua di sbrinamento sul fondo del vano congelatore con una spugna. Pulire l'apparecchio.
- Inserire di nuovo la spina di alimentazione, inserire il dispositivo di sicurezza.

Spray sbrinatori

Sono determinanti le istruzioni del produttore.

Attenzione

Gli spray sbrinatori possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per la plastica oppure essere nocivi per la salute.

Mezzi ausiliari di sbrinamento

Disporre nel vano congelatore una pentola contenente acqua calda su un sottopentola.

Vano frigorifero

Nell'interno, sulla parete posteriore, si formano gocce di condensa oppure brina. Questa si sbrina automaticamente e scorre, attraverso il convogliatore dell'acqua di sbrinamento, **figura 3**, nella vaschetta d'evaporazione.

- Estrarre la spina d'alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Lavare l'apparecchio con acqua tiepida e poco detersivo.

Attenzione

Per permettere il deflusso dell'acqua di sbrinamento, pulire regolarmente con un bastoncino o simile il convogliatore dell'acqua di sbrinamento e foro di scarico, **figura 3**.

L'acqua con detersivo per la pulizia non deve scorrere attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua e poi asciugarla con cura.

L'acqua di lavaggio non deve penetrare nel pannello comandi o nell'illuminazione.

Non usare prodotti per pulizia contenenti sabbia o acidi, e solventi chimici.

I ripiani e i contenitori non sono idonei al lavaggio in lavastoviglie in quanto potrebbero deformarsi.

Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente asciutto ventilabile; non esporlo direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa). Altrimenti usare un pannello isolante.
- Lasciare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Mettere l'alimento da scongelare nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel frigorifero.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
- Sbrinare e pulire l'apparecchio.
- Per evitare un maggiore consumo di energia elettrica, la parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita ogni tanto con un aspirapolvere o con un pennello.

Avvertenze sui rumori di funzionamento

Rumori normali

- Il **ronzio** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente più forte, quando il motore entra in funzione.
- Il **gorgoglio, scroscio o ronzio** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.
- Il **breve scatto** si sente sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

Rumori che possono essere eliminati facilmente

- **I cassettei vibrano o sono incastrati.** Controllare se i cassettei poggiano correttamente. Eventualmente estrarli ed inserirli correttamente.
- **I contenitori all'interno dell'apparecchio si toccano tra loro.** Separare i contenitori.

Eliminare da soli piccoli guasti

Prima di rivolgersi al servizio assistenza clienti:

provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.

In caso d'intervento del servizio assistenza clienti, anche durante il periodo di garanzia, il diritto fisso di chiamata del tecnico è a carico del cliente!

Guasto	Causa possibile	Rimedio
L'illuminazione interna non funziona.	La lampadina ad incandescenza è fulminata.	Sostituire la lampadina ad incandescenza Figura 15/B <ol style="list-style-type: none"> 1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza. 2. Staccare da dietro il coperchio della lampada. 3. Sostituire la lampadina (lampadina di ricambio 220–240 V, corrente alternata, portalampada E14, Watt vedi lampadina fulminata).
	Interruttore bloccato. Figura 15/A	Controllare se si muove.
Il fondo del vano frigorifero è bagnato.	Il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato. Figura 3	Pulire il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il tubo di scarico (vedi Pulire l'apparecchio)
La temperatura nel frigorifero è troppo bassa.	La temperatura impostata è troppo bassa.	Regolare una temperatura più alta.
Il frigorifero si accende sempre più spesso e più a lungo.	Le aperture di afflusso e deflusso dell'aria sono ostruite.	Liberare le aperture.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il frigorifero non ha potenza refrigerante.	L'interruttore principale dell'apparecchio non è inserito.	Premere l'interruttore principale dell'apparecchio.
	Interruzione di corrente; il dispositivo di sicurezza è scattato; la spina di alimentazione non è inserita bene.	Controllare se vi è energia elettrica e controllare il dispositivo di sicurezza.
La spia d'indicazione temperatura Figura 2/3 lampeggia.	Frequente apertura della porta dell'apparecchio.	Non aprire inutilmente la porta.
	Sono stati introdotti molti alimenti.	Prima dell'introduzione accendere il superfreezer.

Servizio assistenza clienti

Trovate un servizio assistenza clienti non lontano da voi nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD-Nr.) del vostro apparecchio.

Trovate questi due dati nella targhetta d'identificazione **figura 16**.

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitare interventi inutili. Risparmiate così le spese relative.

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados


Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- Ventilar el recinto durante varios minutos
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m³ por cada 8 g gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.
¡Existe peligro de explosión!
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas.
¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los productos o alimentos extraídos del congelador.
¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- Evitar el contacto prolongado de las manos con los productos congelados, hielo o los tubos del evaporador.
¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o inflamarse.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

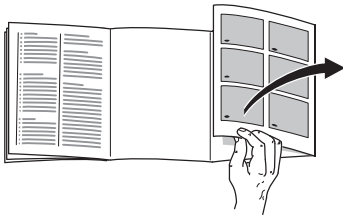
El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con la unidad



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Vista de conjunto

Fig. 1

- 1 Interruptor para la iluminación interior
- 2 Interruptor principal
- 3 Cuadro de mandos/ Iluminación interior del frigorífico
- 4 Bandejas
- 5 Cajón para la verdura
- 6 Estante para latas pequeñas, tarros
- 7 Calendario de congelación
- 8 Compartimento para guardar mantequilla y queso
- 9 Elemento portahuevos

- 10 Estante para latas pequeñas, tarros
- 11 Estante para guardar botellas grandes, briks de leche, etc.

- A Compartimento de congelación (+3 °C – +8 °C)
- B Frigorífico (–18 °C y más frío)

Cuadro de mandos

Fig. 2

- 1 Interruptor principal de conexión/desconexión

- 2 Tecla para ajuste de la temperatura

Accionar la tecla repetidas veces, hasta que se ilumine el piloto de aviso de la temperatura correspondiente.

- 3 Pilotos de aviso para la temperatura ajustada

Las cifras en los pilotos verdes señalan la temperatura del compartimento frigorífico. La iluminación del piloto de aviso correspondiente señala la temperatura ajustada. El piloto de aviso destella mientras no se haya alcanzado la temperatura ajustada.

Advertencia: El ajuste de unas temperaturas más frías en el compartimento frigorífico significa también unas temperaturas más bajas (más frío) en el compartimento de congelación.

4 Tecla «Super» para el enfriamiento ultrarrápido

para conectar y desconectar la función de congelación ultrarrápida. La iluminación del piloto amarillo indica la activación de la función.

Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos frescos. Para ello hay que activar la función – según la cantidad concreta de alimentos que se desea congelar – hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el compartimento de congelación.

En el interior del compartimento de congelación se alcanzan unas temperaturas muy bajas (gran frío). Pasadas aprox. 60 horas (2 días y medio), el aparato conmuta automáticamente a la temperatura ajustada previamente.

¡Atención! Durante el funcionamiento de la función de congelación ultrarrápida, en el compartimento frigorífico también se registra unas temperaturas más bajas.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar. La placa de características se encuentra abajo a la izquierda en el interior del frigorífico.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

La temperatura ambiente no debe descender debajo del margen de temperatura inferior reseñado o sólo deberá hacerlo durante muy breves instantes, de lo contrario pueden producirse aumentos de temperatura en el interior del compartimento de congelación. En casos extremos, ello puede dar lugar a la descongelación de los alimentos congelados.

Ventilación

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. ½ hora hasta conectarlo. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Fig. 2

Accionar el interruptor principal 1. La iluminación interior se activa. El piloto de aviso de la temperatura parpadea.

El compartimento frigorífico del aparato viene ajustado de fábrica a +5 °C.

Se aconseja seleccionar la posición de +4 °C.

Los alimentos delicados no deberán almacenarse a una temperatura superior a + 4 °C.

Selección de la temperatura

Los valores ajustados se pueden modificar. Véase al respecto la descripción correspondiente que figura en el cuadro de mandos del aparato.

Advertencia:

Fig. 3

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es transportada a través de la canaleta de desagüe y recogida en la bandeja de evaporación.

Prestar atención a que la canaleta y el orificio desagüe del agua de descongelación estén siempre limpios.

Colocar y ordenar los alimentos

¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.

• Las zonas de más frío

se encuentran en el panel posterior y están situadas, según el modelo de aparato concreto, entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio que se encuentra debajo de ésta **Fig. 10**.

Note: Store perishable food (e.g. fish, sausage, meat) in the coldest zones.

• La zona de menos frío

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

Puntos a observar al colocar las botellas:

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

Ejemplo de la disposición de los accesorios en la unidad:

- **En el compartimento congelador:** Productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados.
- Colocar sobre las bandejas y baldas del interior del frigorífico, de arriba hacia abajo: Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido.
- En el cajón para la verdura: Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los soportes y estantes de la cara interior de la puerta, desde arriba hacia abajo: Mantequilla, queso, huevos, latas y tubos, botellas pequeñas, botellas grandes, leche, envases de zumos tipo tetrabrik.

Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

Indicador de temperatura

(No disponible en todos los modelos)

No exponer el indicador de la temperatura directamente a la irradiación solar.
¡No introducirlo en la boca!

El indicador de temperatura señala las temperaturas inferiores a 4 °C

y tiene por misión indicar los ajustes que deben efectuarse a tal efecto en el regulador de la temperatura. Colocar el regulador de la temperatura en la posición correspondiente a las cifras 2 ó 3, según la temperatura del entorno. En caso de poder efectuar un ajuste exacto por grados centígrados, colocarlo en la posición correspondiente 4 °C o inferior (más frío).

Una vez que han transcurrido 12 horas y la temperatura ha descendido por debajo de los 4 °C, el color del indicador de la temperatura cambia de negro a verde, apareciendo, además, la leyenda «O.K.». (Si esto no ocurriera, deberá ajustarse el regulador de temperatura, paso a paso, a una temperatura más baja.)



Ajuste correcto



Temperatura demasiado elevada, ajustar el regulador de temperatura a una temperatura más baja

Equipamiento del compartimento frigorífico

La posición y altura de las bandejas del compartimento frigorífico y los soportes de la puerta se pueden modificar: Para ello, las bandejas se desplazan hacia adelante, se inclinan hacia abajo y se extraen inclinándolas por uno de sus laterales **Fig. 4**. Los estantes y soportes de la puerta, por su parte, se deberán levantar de su posición para extraerlos **Fig. 5**.

Accesorios opcionales

(no disponible en todos los modelos)

Cajones de verdura con regulador de la temperatura y del grado de humedad

Fig. 6

Para guardar la verdura durante un período prolongado:

Desplazar el mando regulador hacia la derecha:

La abertura de ventilación está completamente abierta. La temperatura desciende.

Para guardar la verdura durante un período breve:

Desplazar el mando regulador hacia la izquierda:

La abertura de ventilación está completamente cerrada. La temperatura aumenta y existe un elevado grado de humedad en el cajón.

Bandeja variable

Fig. 7

Retirar la mitad delantera de la balda de vidrio dividida y deslizarla hacia atrás, introduciéndola a tal efecto en la ranura correspondiente situada debajo de la balda.

De este modo se pueden colocar objetos altos (botellas, jarras, etc.) sobre la bandeja inferior.

Caja para guardar embutido y queso

Fig. 8

Para extraer la caja, levantarla. El soporte se puede desplazar.

Botellero

Fig. 9

Los elementos de soporte impiden que las botellas vuelquen al abrir o cerrar la puerta.

Congelar y conservar alimentos congelados

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciérese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18°C .

Al hacer la compra, procure transportar los alimentos directamente a casa en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el congelador doméstico.

Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todas las gavetas y cajones congeladores del aparato y apilar directamente los alimentos sobre las rejillas congeladoras y el fondo del compartimento de congelación. Para retirar las gavetas o cajones, extraerlos completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba. **Fig. 11.**

Preparación de cubitos de hielo

Fig. 12

(No disponible en todos los modelos)

Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

Congelación ultrarrápida («Superfrío»)

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «congelación ultrarrápida» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación. Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas. Pequeñas cantidades de alimentos se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida. Para activar la función, basta con pulsar la tecla «super» **Fig. 2/4.**

La congelación ultrarrápida se desconecta automáticamente pasado un tiempo máximo de 60 horas (2 días y medio).

Congelar alimentos frescos en casa

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato. En caso de congelar los productos en los cajones de congelación, disminuye ligeramente la capacidad de congelación del aparato.

Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

La máxima capacidad de congelación se alcanza en la rejilla superior.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

¡Atención!

No utilizar materiales nocivos para la salud para el envasado o cierre de los alimentos.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Advertencia

El grupo frigorífico trabaja constantemente hasta que los alimentos queden congelados. Esto puede provocar temporalmente descensos de temperatura en el interior del frigorífico.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

Calendario de congelación

Ajuste en una posición media

Pescado, embutido, platos cocinados, así como pan y bollería	hasta 6 meses
Queso, aves y carne	hasta 8 meses
Fruta y verdura	hasta 12 meses

Calendario de congelación

Fig. 13

(no incluidos en todos los modelos)

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

Acumulador de frío

Colocar el acumulador de frío (en caso de estar incluido en el equipo del aparato) en el compartimento de congelación y dejar que se congele completamente. Al congelar alimentos frescos, colocar los acumuladores de frío sobre los alimentos ya congelados. Esto evita que los alimentos congelados puedan descongelarse. En caso de no haber alimentos congelados en el compartimento, colocar el acumulador sobre los alimentos frescos a congelar. Esto acelera el proceso de congelación de los alimentos. En caso de cortes o averías en el suministro de corriente, el acumulador de frío retarda el proceso de descongelación de los alimentos. El acumulador de frío también se puede retirar del compartimento de congelación y usarlo para conservar fríos los alimentos en una bolsa isotérmica, por ejemplo.

Descongelación de alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con/sin calentador de aire
- Con horno microondas

Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, no se podrán volver a congelar inmediatamente. Verificar si el aroma, aspecto y color de los alimentos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Desconectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión»

Fig. 2/1. El piloto de aviso de la temperatura **Fig. 2/3** se apaga:

El ciclo de refrigeración y la iluminación del aparato se desconectan.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
2. Limpieza de la unidad.
3. Dejar la puerta abierta.

Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad

Compartimento de congelación

- Colocar los cajones de congelación – excepto el cajón central – con los alimentos en un lugar lo más frío posible. Colocar los acumuladores (en caso de estar incluidos en el equipo del aparato) sobre los alimentos
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o activar el fusible.
- Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación central, dejándolo en su sitio. **Fig. 14.**
- Tras desescarchar el aparato, evacuar el agua de descongelación recogida en el cajón de congelación. Recoger el agua restante que hubiera en el fondo del aparato con ayuda de una esponja y limpiar el aparato.
- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Conectar el fusible.

Sprays específicos para descongelación

Observar estrictamente las indicaciones y advertencias facilitadas por el fabricante.

¡Atención!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o incluso resultar nocivos para la salud humana.

Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el interior del compartimento de congelación.

Compartimento frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del compartimento frigorífico. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación pasa, a través de la canaleta de desagüe **Fig. 3**, a la bandeja de evacuación.

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
- Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave.

¡Atención!

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Fig. 3** regularmente con un palillo u objeto semejante, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación.

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Las bandejas y compartimentos no son apropiados para el lavado en el lavavajillas y pueden resultar deformados.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar las bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlas en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

- Los **ruidos en forma de murmullos** sordos se deben al funcionamiento del motor (compresor). Pueden aumentar brevemente su intensidad al conectarse el compresor.
- Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.
- Los **ruidos en forma de clic** se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el motor (compresor).

Ruidos que se pueden subsanar con toda facilidad

- **Los cajones, cestos o estantes oscilan o están agarrotados**
Verificar las piezas móviles. En caso necesario, colocarlas de nuevo en su posición.
- **Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo.**
Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla Fig. 15/B 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar la tapa protectora de la lámpara por detrás. 3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva (Lámpara de repuesto: 220 – 240 V, para el número de vatios, véase la lámpara defectuosa, base E 14).
	El interruptor de la luz está agarrotado. Fig. 15/A	Verificar la movilidad del interruptor.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido. Fig. 3	Limpiar la canaleta de desagüe y desobstruir el tubo de desagüe del agua de descongelación; véase el capítulo Limpieza del aparato
La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).	El selector de temperatura está ajustado a un valor demasiado alto (demasiado frío).	Colocar el mando selector de la temperatura en un valor inferior (menos frío).
La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El frigorífico no enfría.	El interruptor principal del aparato no está en la posición de conexión.	Pulsar el interruptor principal.
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.
El piloto de aviso de la temperatura Fig. 2/3 correspondiente destella.	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se han introducido demasiados alimentos frescos en el aparato.	Conectar la función de congelación ultrarrápida antes de colocar los alimentos en el aparato.

Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. **Fig. 16**

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Instruções sobre reciclagem


Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- Desligar a ficha da tomada,
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.)
Perigo de explosão!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.
Perigo de choque eléctrico!
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos
Perigo de explosão!
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.
Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!
- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.
Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

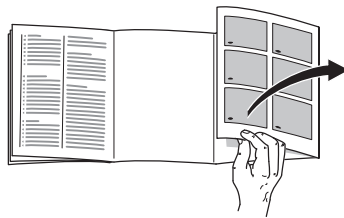
O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarização com o aparelho



Desdobre, por favor, a última página com as figuras. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.

São, por isso, possíveis diferenças nas ilustrações.

Exemplo de um equipamento

Fig. 1

- 1 Interruptor da luz
- 2 Interruptor principal
- 3 Painel de comandos/ Iluminação interior
- 4 Prateleiras na zona de refrigeração
- 5 Gaveta de legumes
- 6 Prateleiras para bisnagas e pequenas caixas
- 7 Calendário de congelação
- 8 Prateleira bisnagas e pequenas caixas
- 9 Suporte para ovos
- 10 Compartimento para queijo e manteiga
- 11 Prateleira para garrafas grandes

A Zona de refrigeração

(A temperatura da zona de refrigeração é regulável entre +3 °C e +8 °C.)

B Zona de Congelação

(-18 °C e inferior)

Painel de comandos

Fig. 2**1 Interruptor principal do aparelho
Ligar/Desligar****2 Tecla de regulação de temperatura**

Premir a tecla tantas vezes, até que se acenda a lâmpada da temperatura pretendida.

3 Lâmpadas indicadoras de temperatura

Os algarismos juntos das lâmpadas verdes indicam as temperaturas da zona de refrigeração em °C. A lâmpada iluminada mostra a temperatura regulada. A lâmpada fica a piscar, se a temperatura regulada ainda não tiver sido atingida.

Nota: As temperaturas mais frias, reguladas para a zona de refrigeração, originam, também, temperaturas mais frias na zona de congelação.

4 Tecla Super

Serve para ligar e desligar a supercongelação. O seu funcionamento é indicado pela lâmpada amarela iluminada.

A supercongelação serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e, dependendo dessa quantidade, deve ser activada até 24 horas antes da colocação dos alimentos frescos.

Na zona de congelação será atingida uma temperatura muito baixa. Após cerca de 2½ dias, o aparelho comuta automaticamente para a temperatura anteriormente regulada para a zona de refrigeração.

Atenção! Durante a supercongelação, a zona de refrigeração pode ficar também bastante fria.

Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar. A placa de características encontra-se no compartimento de refrigeração à esquerda, em baixo.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

A temperatura ambiente não deverá baixar para um valor inferior à temperatura ambiente mínima. De contrário, ficará demasiado quente na zona de congelação e os alimentos podem descongelar.

Ventilação

O ar aquece junto à parede posterior do aparelho. O ar aquecido tem que poder sair, sem qualquer impedimento. De contrário, a máquina de frio terá que trabalhar mais. Isto provoca o aumento do consumo de energia. Por isso: Não tapar ou obstruir as aberturas de ventilação!

Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho em funcionamento. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

⚠ Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Fig. 2

Premir o interruptor principal 1.
A iluminação interior acende-se e o indicador luminoso de temperatura fica a piscar.

A zona de refrigeração vem regulada de fábrica para uma temperatura base de +5 °C.

Recomendamos uma regulação média de + 4 °C.

Alimentos sensíveis não devem ser conservados a uma temperatura mais quente do que + 4 °C.

Regulação da temperatura

Os valores de regulação podem ser alterados, ver descrição do painel de comandos.

Nota:

Fig. 3

Por razões de funcionamento, formam-se gotas de água ou de gelo na parede interior traseira. Estas gotas descongelam automaticamente e a água resultante da descongelação é encaminhada para a tina de evaporação através da calha da água da descongelação.

Manter limpos a calha e o orifício de escoamento da água de descongelação, para que esta possa escorrer livremente.

Arrumação dos alimentos

Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido á circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

• Áreas mais frias

situam-se junto à parede traseira, entre a seta marcada na zona lateral e a prateleira de vidro imediatamente abaixo **Fig. 10**.

Nota: Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

• Área mais quente

situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

Para arrumação dos alimentos, recomendamos o seguinte procedimento:

- **No congelador:** Alimentos congelador, cubos de gelo, gelados.
- **Nas prateleiras,** (de cima para baixo): Artigos de pastelaria, comida confeccionada, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Nas gavetas dos legumes:** Legumes, salada, fruta.
- **Na porta** (de cima para baixo): Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos pequenos, garrafas grandes, leite pacotes de sumos.

Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Indicador de temperatura

(Não existente em todos os modelos)

Não sujeitar o indicador de temperatura à acção directa dos raios solares, nem o colocar na boca.

O **indicador de temperatura indica temperaturas inferiores a 4 °C** e serve para determinar o ajuste necessário do regulador de temperatura. De acordo com a temperatura ambiente, ajustar o regulador de temperatura entre os dígitos 2 e 3. Se existir a possibilidade de uma regulação exacta dos graus, seleccionar uma temperatura de 4 °C ou inferior.

Passadas cerca de 12 horas, se a temperatura já tiver baixado para menos de 4 °C, a cor do indicador de temperatura altera-se de preto para verde e é legível a indicação «OK» (Caso tal não se verifique, vá regulando o selector de temperatura passo a passo, para uma temperatura mais fria.)



Ajuste correcto.



Temperatura demasiado alta, ajustar o regulador para uma temperatura mais baixa.

Equipamento da zona de refrigeração

Se necessário, poderá alterar a disposição das prateleiras da zona de refrigeração e da porta: Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la, deslocando-a lateralmente **Fig. 4**. Elevar e retirar as prateleiras e suportes da porta **Fig. 5**.

Equipamento especial

(não existente em todos os modelos)

Gaveta de legumes com regulador de temperatura e de humidade

Fig. 6

Para conservação a longo prazo:
Regulador para a direita, a ventilação fica aberta e a temperatura fica mais baixa.

Para conservação a curto prazo:
Regulador para a esquerda, a ventilação fica fechada, a temperatura fica mais alta e a humidade do ar é elevada.

Prateleira Vario

Fig. 7

Retirar a metade frontal da placa de vidro dividida e deslocá-la para trás, inserindo-a na ranhura imediatamente abaixo. Deste modo, poderá arrumar recipientes altos na prateleira inferior (por ex. jarros, garrafas).

Gaveta para salsichas e queijo

Fig. 8

Para retirar, elevá-la. O apoio pode ser deslocado.

Suporte para garrafas

Fig. 9

O suporte para garrafas impede que estas tombem com o abrir e fechar da porta.

Congelação e conservação de alimentos

Comprar alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Verificar a data de validade.

A temperatura indicada na arca da loja deve ser de $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ ou inferior.

Se possível, transportar até casa os alimentos congelados dentro de um saco térmico e, depois, arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução as gavetas de congelação até ao encosto.
- Se tiver que colocar muitos alimentos na zona de congelação, estes podem ser empilhados directamente sobre as grelhas de congelação ou na base da zona de congelação. Para este efeito, retirar todas as gavetas de congelação. Puxar as gavetas até prender, elevá-las ligeiramente à frente e, depois, retirá-las. **Fig. 11**.

Preparação de cubos de gelo

Fig. 12

(Não existente em todos os modelos)

Encher a cuvette com $\frac{3}{4}$ de água e colocá-la na zona de congelação.

Para soltar, rapidamente, os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente ou torcê-la ligeiramente.

Supercongelação

Se já houver alimentos congelados na zona de congelação, a «supercongelação» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

De uma maneira geral, são suficientes 4 a 8 horas. Se for utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas. Menores quantidades de alimentos podem ser congelados, sem necessidade de activar a supercongelação. Para activar a supercongelação, deverá premir a respectiva tecla **Fig. 2/4**.

A supercongelação desliga automaticamente, o mais tardar, após 2½ dias.

Congelação de alimentos

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao núcleo. Deste modo, eles conservam as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação. Se a congelação for feita nas gavetas para alimentos congelados, a capacidade máx. de congelação reduz-se ligeiramente.

Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

A capacidade máxima de congelação é conseguida sobre a grelha superior.

Para que os alimentos conservem o sabor e não sequem, eles deverão ser embalados de forma hermética.

Atenção

Para embalar alimentos ou para fechar recipientes, não utilizar materiais prejudiciais à saúde.

Para a embalagem

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias.

Para fechar a embalagem

Argolas de borracha, clips de plástico, fios, autocolantes resistentes ao frio.

Nota

O agregado de frio trabalha até que os alimentos estejam congelados. A temperatura na zona de refrigeração baixa temporariamente.

Não deixar que os alimentos frescos entrem em contacto com os alimentos já congelados.

Validade dos alimentos

Com uma regulação média

Peixe, salsichas, refeições prontas, artigos de pastelaria	até 6 meses
Queijo, aves, carne	até 8 meses
Legumes, fruta	até 12 meses

Calendário de congelação

Fig. 13

(não existente em todos os modelos)

Os números junto aos símbolos indicam a prazo de conservação em meses para os alimentos congelados. Na compra de alimentos ultracongelados, há que dar atenção à data de validade.

Acumulador de frio

Colocar o acumulador de frio (se incluído) no congelador e deixar congelar. Se houver alimentos congelados no congelador, o acumulador de frio deve ser colocado sobre estes, se forem colocados alimentos frescos para congelar - evita o aquecimento dos alimentos.

Se não houver alimentos congelados no congelador, colocar, então, o acumulador sobre os alimentos frescos a congelar.

Em caso de falta de energia, o acumulador retarda o aquecimento dos alimentos. O acumulador de frio pode também ser utilizado, por exemplo numa mala térmica, para refrigeração de alimentos.

Descongelação de alimentos

De acordo com o tipo de alimento e o tipo de confecção a que o mesmo se destina, pode optar-se pelas seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- dentro do frigorífico
- no forno eléctrico com/sem circulação de ar quente
- no aparelho de micro-ondas.

Nota

Alimentos descongelados ou que começaram a descongelar não devem voltar a ser congelados. Só depois de confeccionados, poderão, de novo, ser congelados.

Neste caso, não utilizar mais o prazo máximo de conservação.

Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar **Fig. 2/1**. A lâmpada indicadora de temperatura **Fig. 2/3** apaga-se e, assim, a refrigeração e a iluminação estão desligadas.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.
2. Limpar o aparelho.
3. Deixar a porta do aparelho aberta.

Descongelação e limpeza

Zona de congelação

- Colocar as gavetas de congelação, excepto a do meio, com os alimentos congelados num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se existente) sobre os alimentos.
- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Para recolha da água da descongelação, puxar para fora a gaveta do meio, deixando-a, no entanto, dentro do aparelho **Fig. 14**.
- Terminada a descongelação, despejar a água da descongelação acumulada na gaveta. Com uma esponja, limpar o resto de água existente na base da zona de congelação. Limpar o aparelho.
- Voltar a ligar a ficha à tomada e os fusíveis.

Sprays descongelantes

É importante seguir as instruções do fabricante.

Atenção

Sprays descongelantes podem formar gases explosivos, conter diluentes que danifiquem as peças de plástico ou substâncias propulsoras ou, ainda, ser prejudiciais à saúde.

Ajuda na descongelação

Colocar, na zona de congelação, uma panela com água quente sobre uma base.

Zona de refrigeração

Na parede posterior, formam-se pérolas de água ou de gelo. Esta parede descongela automaticamente e água escorre para a tina de evaporação através da calha de recolha da água da descongelação **Fig. 3**.

- Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
- Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave.

Atenção

A calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento **Fig. 3** devem ser limpos regularmente com um palito ou objecto similar, para que a água da descongelação possa escoar.

A água de lavagem não deve passar através do orifício de escoamento para a aparadeira de evaporação.

Lavar o vedante da porta apenas com água simples e, depois, secar bem.

A água da limpeza não deve atingir o painel de comandos nem a iluminação.

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

As prateleiras e os recipientes não devem ser lavados na máquina de loiça, pois poderão deformar-se.

Como poupar energia

- O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar que a comida e as bebidas quentes arrefeçam primeiro.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Descongelar e limpar o aparelho.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Indicações sobre ruídos de funcionamento

Ruídos normais de funcionamento

- O **zumbido** é provocado pelo funcionamento do motor. Este ruído pode, por breves instantes, ser mais forte, especialmente quando o motor arranca.
- O **murmurejar** ou o **zunido** é provocado pela circulação do agente refrigerador dentro das tubagens.
- O «**clic**» é audível, sempre que o termostato liga e desliga o motor.

Ruídos facilmente elimináveis

- **As gavetas abanam ou prendem.**
Verifique se as gavetas assentam correctamente. Se necessário, corrija o posicionamento das gavetas.
- **Os recipientes tocam-se.**
Verifique a sua arrumação e, se necessário, afaste-os uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. Não esqueça que tem pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação interior não está a funcionar.	A lâmpada incandescente está danificada.	Substituir a lâmpada incandescente Fig. 15/B 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Retirar a cobertura da lâmpada por trás. 3. Mudar a lâmpada (lâmpada de substituição, corrente alterna 220–240 V, casquilho E14, Watt ver lâmpada fundida).
	O interruptor da luz está preso. Fig. 15/A	Verificar, se o interruptor se move.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O tubo de saída da água de descongelação está entupido. Fig. 3	Limpe a calha colectora da água de descongelação e o tubo de evacuação. (ver Limpeza do aparelho)
A temperatura na zona de refrigeração está demasiado fria.	Está regulada uma temperatura demasiado fria.	Regular uma temperatura mais quente.
A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.	O interruptor principal não foi accionado.	Premir o interruptor principal
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.
A lâmpada indicadora de temperatura fig. 2/3 fica a piscar.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
	Foram colocados muitos alimentos de uma só vez.	Activar a super-refrigeração, antes da colocação dos alimentos.

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 16**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

Υποδείξεις απόσυρσης


Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φως από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φως.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- τραβήξτε το φως από την πρίζα,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).
Κίνδυνος έκρηξης!
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.
Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.
Κίνδυνος κρουσπαγημάτων!
- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ.
Κίνδυνος κρουσπαγημάτων!

- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.

Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων,
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Παιδιά στο νοικοκυριό

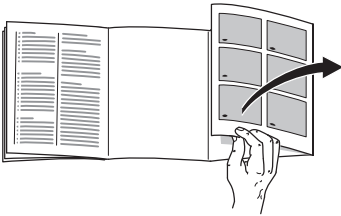
- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335/2/24).

Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε ν' ανοίξετε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Γι' αυτό ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές στις απεικονίσεις.

Παράδειγμα εξοπλισμού

Εικόνα 1

- 1 Διακόπτης φωτισμού
- 2 Κεντρικός διακόπτης
- 3 Πίνακας χειρισμού/εσωτερικός φωτισμός
- 4 Ράφια στον χώρο της συντήρησης
- 5 Δοχείο λαχανικών
- 6 Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά
- 7 Ημερολόγιο κατάψυξης
- 8 Θήκη βουτύρου και τυριού
- 9 Αβγοθήκη
- 10 Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά
- 11 Ράφι για μεγάλες φιάλες

A Χώρος συντήρησης

(Η θερμοκρασία του χώρου συντήρησης μπορεί να ρυθμιστεί από +3 °C έως +8 °C.)

B Χώρος κατάψυξης (-18 °C και ψυχρότερα)

Πίνακας χειρισμού

Εικόνα 2

1 Κεντρικός διακόπτης της συσκευής On/Off

2 Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας

Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να ανάψει το επιθυμητό λαμπάκι ένδειξης θερμοκρασίας.

3 Λυχνία θερμοκρασίας

Οι αριθμοί στις πράσινες λυχνίες σημαίνουν θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης σε "°C". Η αναμμένη λυχνία δείχνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία. Το λαμπάκι αναβοσβήνει, όταν δεν έχει επιτευχθεί ακόμα η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Υπόδειξη: Χαμηλότερα ρυθμισμένες θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης έχουν ως αποτέλεσμα και χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο κατάψυξης,

4 Πλήκτρο Super

Χρησιμοποιεί για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της υπερκατάψυξης. Η ενεργοποίηση δείχνεται με το άναμμα της κίτρινης λυχνίας.

Η υπερκατάψυξη χρησιμοποιεί για την κατάψυξη μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων και πρέπει να ενεργοποιηθεί ανάλογα με την ποσότητα έως και 24 ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων μέσα στη συσκευή.

Στον χώρο κατάψυξης επιτυγχάνεται μία πολύ χαμηλή θερμοκρασία. Μετά από περ. 2½ ημέρες η συσκευή ρυθμίζεται αυτόματα στην προηγούμενως ρυθμισμένη θερμοκρασία χώρου συντήρησης.

Προσοχή! Κατά την υπερκατάψυξη είναι επίσης δυνατόν να ψύχεται περισσότερο ο χώρος συντήρησης.

Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Η κατηγορία κλίματος βρίσκεται στην πινακίδα τύπου. Αυτή δείχνει μέσα σε ποια όρια θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται αριστερά στο χώρο ψύξης.

Κατηγορία κλίματος	επιτρεπτή θερμοκρασία δωματίου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Η θερμοκρασία δωματίου δεν επιτρέπεται να πέσει καθόλου ή μόνο για μικρό χρονικό διάστημα κάτω από την ελάχιστη θερμοκρασία δωματίου. Στον χώρο κατάψυξης επικρατεί τότε πολύ υψηλή θερμοκρασία και τα κατεψυγμένα τρόφιμα μπορούν να ξεπαγώσουν.

Αερισμός

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ανεμπόδιστα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από το πλέγμα αερισμού!

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον ½ ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. Καθαρισμός). Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω

αριστερά. Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

⚠ Προειδοποίηση!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να συνδεθεί σε φιν εξοικονόμησης ενέργειας και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Εικόνα 2

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη 1. Ο εσωτερικός φωτισμός ανάβει, η λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας αναβοσβήνει.

Από το εργοστάσιο ο χώρος συντήρησης έχει τη βασική ρύθμιση των +5 °C.

Σας συνιστούμε να ρυθμίσετε στους +4 °C.

Τα ευαίσθητα τρόφιμα δεν πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από +4 °C.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Οι τιμές ρύθμισης μπορούν να αλλαχτούν, βλ. περιγραφή για τον πίνακα χειρισμού.

Υπόδειξη:

Εικόνα 3

Λόγω της λειτουργίας σχηματίζονται από μέσα στο οπίσθιο τοίχωμα σταγόνες νερού απόψυξης ή πάχνη. Αυτή ξεπαγώνει αυτόματα και τρέχει μέσω της υδρορρόης στο δοχείο εξάτμισης.

Διατηρείτε την υδρορρόη και την αποστράγγιση καθαρές, το νερό απόψυξης πρέπει να εκφεύγει ανεμπόδιστα.

Τακτοποίηση τροφίμων

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης!

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

• Οι ψυχρότερες ζώνες

βρίσκονται στο οπίσθιο τοίχωμα ανάμεσα στο βέλος, που είναι χαραγμένο στο πλάι και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι, **εικόνα 10**.

Un consejo práctico: Guarde en las zonas más frías los alimentos delicados, como por ejemplo (pescado, embutido, carne)

- **Η θερμότερη ζώνη**

είναι στο επάνω μέρος της πόρτας.

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες π.χ. τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμά του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως ακολούθως:

- **Στον χώρο κατάψυξης:** κατεψυγμένα τρόφιμα, παγάκια, παγωτό
- **Επάνω στα ράφια** μέσα στον χώρο συντήρησης (από πάνω προς τα κάτω): αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά.
- **Στο δοχείο λαχανικών:** λαχανικά, σαλατικά, φρούτα.
- Στην **πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάρια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, σακούλες χυμών.

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

Ενδεικτής θερμοκρασίας

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Ο ενδεικτής θερμοκρασίας δεν επιτρέπεται να εκτεθεί στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να μπει στο στόμα.

Ο ενδεικτής θερμοκρασίας δείχνει θερμοκρασίες χαμηλότερες των 4 °C και χρησιμεύει για την

απαραίτητη ρύθμιση του ρυθμιστή θερμοκρασίας. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος ανάμεσα στα ψηφία 2 και 3. Σε περίπτωση δυνατότητας ρύθμισης με ακρίβεια βαθμού ρυθμίστε στους 4 °C ή χαμηλότερα.

Μετά από περ. 12 ώρες, όταν η θερμοκρασία έχει πέσει κάτω από τους 4 °C, αλλάζει το χρώμα του ενδεικτή θερμοκρασίας από μαύρο σε πράσινο, επιπλέον μπορείτε να διαβάσετε την ένδειξη "O.K.". (Αν όχι, ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας, βήμα προς βήμα σε χαμηλότερη θερμοκρασία.)



Σωστή ρύθμιση



Πολύ υψηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας σε χαμηλότερη θερμοκρασία

Εξοπλισμός του χώρου συντήρησης

Μπορείτε να μετατοπίσετε τα ράφια του εσωτερικού χώρου και τα ράφια της πόρτας ανάλογα με τις ανάγκες σας: Τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το και τραβήξτε το προς τα έξω, στρέφοντάς το στο πλάι, **εικόνα 4**. Ανασηκώστε το ράφι της πόρτας και τραβήξτε το προς τα έξω, **εικόνα 5**.

Ειδικός εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Δοχείο λαχανικών με ρυθμιστή θερμοκρασίας και υγρασίας

Εικόνα 6

Για μακροχρόνια αποθήκευση: Ρυθμιστής προς τα δεξιά, ο αερισμός είναι ανοιχτός, η θερμοκρασία κατέρχεται.

Για βραχυχρόνια αποθήκευση: Ρυθμιστής προς τ' αριστερά, ο αερισμός είναι κλειστός, η θερμοκρασία ανέρχεται, υψηλή υγρασία αέρα.

Vario ράφι

Εικόνα 7

Βγάλτε το εμπρόσθιο ήμισυ της διαιρεμένης γυάλινης πλάκας και ωθήστε το υποκείμενη συρταρωτή αύλακα προς τα πίσω. Έτσι μπορείτε να τοποθετήσετε στο υποκείμενο ράφι ψηλά σκεύη (π.χ. κανάτες, φιάλες).

Συρτάρι για αλλαντικά και τυρί

Εικόνα 8

Για την αφαίρεση ανασηκώστε το. Η συγκράτηση μπορεί να μετατοπιστεί.

Συγκράτηση φιαλών

Εικόνα 9

Η συγκράτηση φιαλών εμποδίζει το αναποδογύρισμα των φιαλών κατά το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας.

Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να έχει φθαρεί.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στον καταψύκτη του καταστήματος πρέπει να είναι $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ ή χαμηλότερη.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα κατά το δυνατόν σε ειδική τσάντα με μόνωση και τα τοποθετείτε αμέσως μέσα στον χώρο κατάψυξης.

Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή – σπρώξτε του δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.
- Σε περίπτωση που πρόκειται να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορείτε να στοιβάξετε τα τρόφιμα απευθείας επάνω στις σχάρες και στον πάτο του χώρου κατάψυξης. Για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε όλα τα δοχεία κατεψυγμένων ειδών. Τραβήξτε τα δοχεία μέχρι το τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε τα μπροστά και αφαιρέστε τα. **Εικόνα 11**

Παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)

Εικόνα 12

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Γεμίστε το λεκανάκι παγοκύβων κατά τα $\frac{3}{4}$ με νερό και τοποθετήστε το στον χώρο κατάψυξης.

Για να βγάλετε τους παγοκύβους από το λεκανάκι, κρατάτε το λεκανάκι για λίγο κάτω από τρεχούμενο νερό ή το λυγίζετε ελαφρά.

Υπερκατάψυξη

Σε περίπτωση που βρίσκονται ήδη τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, πρέπει να τεθεί, μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών ειδών μέσα στη συσκευή, η "υπερκατάψυξη" σε λειτουργία.

Γενικά αρκούν 4–6 ώρες. Αν πρόκειται να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες. Μικρότερες ποσότητες τροφίμων μπορούν να καταψυχθούν χωρίς την υπερκατάψυξη. Για την ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης πατήστε απλώς το πλήκτρο υπερκατάψυξης, **εικόνα 2/4**.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2½ ημέρες το αργότερο.

Κατάψυξη τροφίμων

Τα τρόφιμα θα πρέπει να καταψυχθούν μέχρι το εσωτερικό τους όσο το δυνατόν γρηγορότερα. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, τα θρεπτικά συστατικά, η εμφάνιση και η γεύση, δεν πρέπει να υπερβληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης της συσκευής σας. Κατά την κατάψυξη τροφίμων μέσα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων μειώνεται ανεπαίσθητα η μέγιστη απόδοση κατάψυξης.

Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Η μέγιστη απόδοση κατάψυξης επιτυγχάνεται στην επάνω σχάρα.

Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

Προσοχή

Για τη συσκευασία των τροφίμων ή για το κλείσιμο των δοχείων μη χρησιμοποιήσετε υλικά επιβλαβή για την υγεία.

Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα και κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες, ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες.

Υπόδειξη

Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει, μέχρις ότου καταψυχθούν τα τρόφιμα. Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης κατέρχεται παροδικά.

Μη φέρνετε σε επαφή τα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν, με τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων

Σε μεσαία ρύθμιση

Ψάρι, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα	έως και 6 μήνες
Τυρί, πουλερικά, κρέας	έως και 8 μήνες
Λαχανικά, φρούτα	έως και 12 μήνες

Ημερολόγιο κατάψυξης

Εικόνα 13

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Οι αριθμοί στα σύμβολα δίνουν τη διάρκεια αποθήκευσης σε μήνες για τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Σε συνήθη κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου πρέπει να προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Παγοκύστη

Τοποθετήστε την παγοκύστη (αν υπάρχει) μέσα στον χώρο κατάψυξης και αφήστε την να παγώσει τελείως. Αν βρίσκονται ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, πρέπει κατά την κατάψυξη φρέσκων τροφίμων να τοποθετηθεί η παγοκύστη επάνω στα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα. Αυτή εμποδίζει έτσι την άνοδο της θερμοκρασίας των κατεψυγμένων τροφίμων.

Αν δεν βρίσκονται τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, τοποθετήστε την παγοκύστη επάνω στα φρέσκα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Αυτή επιταχύνει την κατάψυξη των τροφίμων.

Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των κατεψυγμένων τροφίμων.

Η παγοκύστη μπορεί επίσης ν' αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων, π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

Ξεπάγωμα κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρησιμοποίησης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου,
- στο ψυγείο,
- στον φούρνο της ηλεκτρικής κουζίνας, με/χωρίς τον ανεμιστήρα ζεστού αέρα,
- στον φούρνο μικροκυμάτων.

Υπόδειξη

Μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα δεν πρέπει να ξανακαταψυχθούν. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε (βράσιμο ή ψήσιμο), μπορείτε να καταψύξετε το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Πατήστε το πλήκτρο On/Off.

Εικόνα 2/1. Η λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας, **εικόνα 2/3** σβήνει, έτσι η ψύξη και ο φωτισμός έχουν απενεργοποιηθεί.

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια.
2. Καθαρίστε τη συσκευή.
3. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

Απόψυξη και καθαρισμός

Χώρος κατάψυξης

- Αποθηκεύετε τα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων, εκτός από το μεσαίο, με τα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Τοποθετήστε επάνω στα τρόφιμα την παγοκύστη (αν υπάρχει).
- Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια.
- Για την περισυλλογή των νερών απόψυξης, αδειάστε το μεσαίο δοχείο, αλλά αφήστε το μέσα στη συσκευή, **εικόνα 14**.

- Μετά την απόψυξη αδειάστε τα νερά της απόψυξης που έχετε περισυλλέξει μέσα στο δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων. Σκουπίστε μ' ένα σφουγγάρι τα υπόλοιπα νερά απόψυξης επάνω στον πάτο του χώρου κατάψυξης. Καθαρίστε τη συσκευή.
- Βάζετε το φιν ξανά μέσα στην πρίζα, ανεβάζετε ή βιδώνετε την ασφάλεια.

Σπρέι απόψυξης:

Προσέξτε τα στοιχεία του κατασκευαστή.

⚠ Προσοχή

Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να σχηματίζουν εκρηκτικά αέρια, να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά και να είναι επιβλαβή για την υγεία.

Βοήθημα απόψυξης

Τοποθετήστε μέσα στον χώρο κατάψυξης ένα σκεύος με καυτό νερό επάνω σε υπόθεμα.

Χώρος συντήρησης

Στο οπίσθιο τοίχωμα σχηματίζονται στο εσωτερικό σταγόνες νερού απόψυξης ή πάχνη. Αυτό αποψύχεται αυτόματα και τρέχει μέσω της υδρορρόης, **εικόνα 3**, στο δοχείο εξάτμισης.

- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων.

Προσοχή:

Καθαρίζετε την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **εικόνα 3**, τακτικά με μπατονέτα ή παρόμοιο, ώστε να μπορούν να εκρέουν ανεμπόδιστα το νερό απόψυξης.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

Καθαρίστε την τσιμούχα της πόρτας μόνο με καθαρό νερό και τρίψτε την πολύ καλά να στεγνώσει.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να δεισδύσει στον πίνακα χειρισμού ούτε στον φωτισμό.

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Οι δίσκοι και τα δοχεία της συσκευής δεν επιτρέπεται να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων, διότι υπάρχει κίνδυνος να παραμορφωθούν.

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Η συσκευή να τοποθετείται σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο και δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Σε διαφορετική περίπτωση χρησιμοποιείται μονωτική πλάκα.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυσώσουν πρώτα.

- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Να εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Αφήνετε τη συσκευή να αποψυχθεί και κατόπιν καθαρίστε την.
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

- Ο **σιγανός βόμβος** προέρχεται από το μοτέρ (συμπυκνωτή). Αυτός μπορεί βραχυπρόθεσμα να δυναμώσει λίγο, όταν το μοτέρ τίθεται σε λειτουργία.
- Ο **χαμηλός ήχος αναβρασμού ή γουργουρίσματος καθώς και το βούϊσμα** προέρχονται από την εισροή του ψυκτικού ρευστού στους αγωγούς.
- Ο **βραχύς μεταλλικός ήχος** ακούγεται μόνον τότε, όταν ο θερμοστάτης θέτει το μοτέρ σε και εκτός λειτουργίας.

Θόρυβοι που μπορούν να εξαφανιστούν

- Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσεις: Παρακαλούμε εξετάστε, αν τα αφαιρούμενα μέρη βρίσκονται στη σωστή θέση, ενδεχομένως τα τοποθετείτε εκ νέου μέσα στη συσκευή.

- Φιάλες ή δοχεία αλληλοεφάπτονται: Παρακαλούμε μετατοπίστε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην έρχονται σε επαφή μεταξύ τους.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο εσωτερικός φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα, Εικόνα 15/B . <ol style="list-style-type: none"> 1. Τραβήξτε το φως από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της λάμπας από πίσω. 3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα (εφεδρικός λαμπτήρας, 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E 14, για τα Watt δείτε στον καμμένο λαμπτήρα).
	Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει. Εικόνα 15/A	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης. Εικόνα 3	Καθαρίστε την υδρορροή και τον σωλήνα αποστράγγισης (βλ. Καθαρισμός της συσκευής).
Στον χώρο συντήρησης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Ρυθμίστε υψηλότερη θερμοκρασία.
Το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.	Ο κεντρικός διακόπτης της συσκευής δεν είναι αναμμένος. Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φινι δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη της συσκευής. Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.
Το λαμπάκι ένδειξης θερμοκρασίας, Εικόνα 2/3, αναβοσβήνει.	Συχνό ανοιγοκλείσιμο της πόρτας της συσκευής. Τοποθετήθηκαν πολλά τρόφιμα.	Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα. Ενεργοποιήστε την υπερκατάψυξη πριν την τοποθέτηση των τροφίμων.

Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών.

Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου **εικόνα 16**.

Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

Giderme Bilgileri


Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.

 Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.

2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Güvenlik ve ikaz bilgileri

Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda, çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fıskıracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır,
- Eski cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır,
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m³ olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.)
Patlama tehlikesi!
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.
Elektrik çarpma tehlikesi!

- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz
Patlama tehlikesi!
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ düşmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümüne koymayınız. Şişeler ve kutular patlayabilir!

- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz ağzınıza almayınız.
Donma yanığı tehlikesi!
- Ellerinizi uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz.
Donma yanığı tehlikesi!

- Cihazın içinde oluşan kar, buz ve kırıntı tabakalarını ve ayrıca donup cihaza yapışmış besinleri bıçak veya sivri cisimler ile cihazdan çıkarmaya veya kazımaya çalışmayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Dışarı fıskıran soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.

Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilitin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- besinlerin soğutulması ve dondurulması için kullanılır.
- Buz hazırlamak için kullanılır.

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 89/336/EEC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

Cihazı Tanıma



Okumaya başlamadan önce son sayfadaki resimli sayfalara bakınız. Kullanma kılavuzu birçok modeller için geçerlidir.

Bu nedenle resimlerde donanım ve detay değişiklikleri olabilir.

Bir Donanım Örneği

Resim 1

- 1 Işık şalteri
- 2 Ana şalter
- 3 Kumanda panosu/
iç ışıklandırma
- 4 Soğutma bölmesindeki rafalar
- 5 Sebzelik
- 6 Küçük kab ve macun tüplerinin konulabileceği raf
- 7 Yumurtalık
- 8 Tüp ve küçük kutu rafı
- 9 Dondurulmuş besin takvimi
- 10 Tereyağı ve peynir kabı
- 11 Büyük şişe bölümü

- A Soğutucu bölümü**
(Soğutucu bölümü sıcaklığı +3 °C ile +8 °C arasında ayarlanabilir).
- B Dondurucu bölümü**
(-18 °C ve daha soğuk)

Kumanda panosu

Resim 2

1 Cihaz ana şalteri Açma/Kapatma

2 Sıcaklık ayar düğmesi

İstenilen sıcaklık lambası yanınca kadar, bu düğmeye arka arkaya basınız.

3 Isı lambası

Yeşil lambalardaki sayılar, soğutma bölümünde söz konusu olan sıcaklığı "°C" türünden gösterir. Yanan lamba ise, ayarlanmış olan dereceyi gösterir. Ayarlanmış olan sıcaklığa henüz ulaşılmadığı zaman, lambalar yanıp söner.

Bilgi: Soğutma bölümü için o andaki sıcaklıktan daha düşük bir derece ayarlanırsa, bu değişiklik sonucunda dondurucu bölümünde de daha düşük bir derece oluşur.

4 Süper düğmesi

Süper dondurma fonksiyonunun açılması ve kapatılması için kullanılır. Bu fonksiyonun devreye sokulduğu, sarı lambanın yanması ile gösterilir.

Süper dondurma fonksiyonu, çok miktarda taze besinin dondurulması için kullanılır ve yerleştirilen taze besin miktarına göre, besinler dondurucu bölümüne konmadan yaklaşık 24 saat kadar önce çalıştırılmalıdır.

Dondurucu bölümünde çok düşük bir derece elde edilir. Yaklaşık 2,5 gün sonra cihaz otomatik olarak daha önce ayarlanmış olan soğutucu bölümü sıcaklığına geçer.

Dikkat! Süper donduruma fonksiyonu esnasında soğutucu bölümü de daha fazla soğutulabilir.

Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi

Klima sınıfı, tip levhası üzerinde bildirilmiştir. Bu bilgi, cihazın hangi oda veya kurulu olduğu çevre sıcaklıkları arasında kullanabileceğini bildirir. Veri etiketi soğutma odasının sol alt kısmında bulunmaktadır.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir oda (çevre) sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

Çevre sıcaklığı, asgari çevre sıcaklığının altına düşmemelidir; düşerse de bu sadece çok kısa bir süre için olmalıdır. Aksi halde dondurucu bölümü yeterince soğutulmaz. En kötü ihtimalde, bu bölümdeki dondurulmuş besinlerin buzu çözülebilir.

Havalandırma

Cihazın arka tarafındaki hava ısınır. Isınan havanın rahatça çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi halde kompresör çok çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik tüketimine sebep olur. Bu nedenle: Havalandırma deliklerini kesinlikle kapatmayınız ve önlerine engel koymayınız!

Cihazın elektrik bağlantısı

Cihaz kurulduktan sonra, çalıştırılmadan önce en az ½ saat beklenmelidir. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılabilir. Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Eğer cihazın elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bunu sadece yetkili uzman bir elektrikçiye veya yetkili servisimize yaptırınız.

⚠ Uyarı!

Cihazın elektronik enerji tasarruf sistemlerine ve doğru akımı 230 V değerinde alternatif akıma çeviren dalgalı redresörlere (örneğin güneş enerjisi ile elektrik üretme tesislerine, gemi elektrik şebekelerine) bağlanması kesinlikle yasaktır.

Cihazın çalıştırılması

Resim 2

Ana şaltere **1** basılmalıdır. İç aydınlatma yanar. İç aydınlatma yanıyor, ısı gösterge lambası yanıp sönüyor.

Cihaz fabrikadan çıktığında, soğutucu bölmesi için +5 °C temel ayar olarak ayarlanmıştır.

+4 °C ayarlamayı tavsiye ediyoruz.

Hassas besinler +4 °C'en daha sıcak depolanmamalıdır.

Sıcaklık uyarı

Ayar değerleri değiştirilebilirler; kumanda panelinin tarifine bakınız.

Not:

Resim 3

Cihaz çalıştığı zaman, soğutma bölmesinin arka duvarında su tanecikleri veya kırağı tipinden tanecikler oluşur ve bu fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir. Buzdolabının iç arka duvarı kendiliğinden bu tanecikleri eritir. Eriyen bu kondanse su, akma oluğu üzerinden, buharlaştırma kabına akar.

Kondanse su oluşunu ve tahliye deliğini daima temiz ve serbest tutunuz. Eriyen suyun rahatça akabilmesi gerekir.

Besinlerin yerleştirilmesi

Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlara dikkat!

Soğutucu bölmesindeki hava sirkülasyonundan dolayı, farklı soğukluk derecelerine sahip kısımlar oluşur:

• En soğuk kısımlar

En soğuk kısımlar, cihazın iç arka duvarında, yan tarafa kabartma şeklinde basılmış ok işareti ile bu işaretin alt tarafındaki cam raf arasındadır

Resim 10.

Not: En soğuk kısımlarda hassas besinleri (örn. balık, sucuk, et) muhafaza ediniz.

• En sıcak kısım ise, kapı kısmındaki en üst bölümdür.

Bilgi: Cihazın en sıcak kısmında örn. peynir ve tere yağı gibi besinler muhafaza ediniz. Böylelikle, yemek için çıkardığınız zaman, peynir tadını korur ve tere yağı sürülebilecek kıvamda kalır.

Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar

Besinleri ambalajlı veya iyice kapatılmış olarak dolaba yerleştiriniz. Böylelikle besinlerin tadı, rengi ve tazeliği muhafaza edilmiş olur. Ayrıca besinler arasında birbirlerine tad ve koku verme olayı ve plastik parçaların renginin değişmesi önlenmiş olur.

Gıda maddelerini cihaza şöyle yerleştirmenizi öneririz:

- **Dondurucu Bölmesi:** Dondurulmuş gıda maddeleri, donmuş küp buz parçaları, dondurma
- Soğutma bölmesindeki **rafların** üzerine (yukarıdan aşağıya doğru olmak üzere): Hamur işleri, hazır yemekler, süt mamülleri, balık ve sucuk yerleştirilmelidir.
- **Sebzeliğin** içine: Sebze, meyve ve salata yerleştirilmelidir.
- **Kapıdaki** raf ve kablara (yukarıdan aşağıya doğru olmak üzere): Tere yağı, peynir, yumurta, tüp, küçük şişeler, büyük şişeler, süt ve meyve suyu kutuları yerleştirilmelidir.

Kullanılabilen hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

Sıcaklık derecesi göstergesi

(Her modelde mevcut değildir)

Sıcaklık derecesi göstergesini güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ağzınıza almayınız.

Sıcaklık derecesi göstergesi, 4 °C'den düşük sıcaklıkları gösterir ve sıcaklık ayar düğmesi ile gereken ayarın yapılmasına yarar. Sıcaklık ayar düğmesini, çevre sıcaklığına bağlı olarak, 2 ile 3 arasında bir konuma ayarlayınız. Tam derecesi derecesine doğru ayarlama olanağı varsa, 4 °C veya daha soğuk bir derece ayarlayınız.

Yaklaşık 12 saat sonra, yani sıcaklık 4 °C'nin altına düştükten sonra, sıcaklık derecesi göstergesinin rengi siyahtan yeşile değişir ve ayrıca "O.K." yazısı okunabilir. (Eğer göstergede bu durum söz konusu değilse, sıcaklık ayar düğmesi kademe kademe daha soğuk ayarlanmalıdır.)



Doğru ayar



Sıcaklık derecesi çok yüksek, sıcaklık ayar düğmesi daha soğuk bir dereceye ayarlanmalıdır

Soğutucu bölmesinin donanımı

Cihazın iç kısmındaki rafların ve kapı içindeki gözlerin yerlerini ihtiyacınıza göre değiştirebilirsiniz: Rafı öne doğru çekiniz, ön kısmını aşağıya doğru indiriniz ve yana doğru çevirerek cihazdan dışarı çıkarınız **Resim 4**. Kapı içindeki gözü yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız **Resim 5**.

Özel donanım

(her modelde mevcut değildir)

Sıcaklık ve nem ayar sürgüsü olan sebzelik

Resim 6

Uzun süre depolamak için:
Ayar sürgüsü sağa; havalandırma açıktır ve içerisi daha soğuk olur.

Kısa süre depolamak için:
Ayar sürgüsü sola; havalandırma kapalıdır, içerisi daha sıcak olur ve nem oranı yükselir.

Vario raf

Resim 7

İki bölüm olan cam plakanın ön bölümü çıkarılıp, alt tarafındaki içeri sürme yivi üzerinden arkaya doğru itilebilir. Böylelikle bu rafın altına yüksek cisimler (örn. sürahi, büyük şişe) yerleştirebilirsiniz.

Sucuk ve peynir çekmecesi

Resim 8

Çekmeceyi dışarı çıkarmak için, yukarıya doğru kaldırınız. Çekmecenin tutma düzeni değiştirilebilir (kaydırılabilir).

Şişe tutucu

Resim 9

Şişe tutucu, cihazın kapısı açılıp kapatıldığı zaman şişelerin devrilmesini önler.

Dondurulmak istenen veya dondurulmuş besinlerin dondurulması ve depolanması

Dondurulmuş besin satın alırken dikkat edilecek hususlar

Ambalaja dikkat ediniz, ambalaj kusursuz olmalıdır.

Son kullanma tarihi geçmemiş olmalıdır.

Bu gıda maddelerinin içinde bulunduğu buzlukların sıcaklığı -18°C veya daha da soğuk olmalıdır.

Dondurulmuş besinleri alışveriş yaparken en sonunda satın alınız ve gazete kağıdına veya belli bir süre soğuk tutan izole poşetlere koyup, mümkün olduğu kadar çabuk eve götürüp dondurucu bölmesine yerleştiriniz.

Dondurulmuş besinlerin depolanması

- Cihazın içindeki hava sirkülasyonunun düzgün olması için, dondurulmuş besinleri yerleştirdiğiniz çekmeceleri sonuna kadar dolabın içine itelemiş olmanız çok önemlidir!
- Çok besin yerleştirilecekse, besinler doğrudan dondurucu ızgaraları üzerine veya dondurucu bölmesinin tabanı üzerine dizilebilir. Bunun için tüm dondurulmuş besin kaplarını sonuna kadar cihazdan dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve cihazdan dışarı çıkarınız. **Resim 11.**

Küp buz hazırlanması

Resim 12

(Her modelde mevcut değildir)

Buz kabının $\frac{3}{4}$ kadarını su doldurup, dondurucu bölmesine yerleştiriniz.

Donmuş küp buz parçalarını buz kabından dışarı çıkarmak için, buz kabını musluktan akan su altına tutunuz veya buz kabının uçlarını hafifçe aşağıya doğru bükünüz.

Süper dondurma fonksiyonu

Dondurucu bölmesinde daha önceden yerleştirilmiş olan donmuş besinler varsa, taze besinler yerleştirilmeden birkaç saat önce, "süper dondurma" fonksiyonu açılmalıdır.

Genel olarak 4–6 saat yeterlidir. Azami dondurma kapasitesinden faydalanılmak isteniyorsa, 24 saate ihtiyaç vardır. Az miktarda besini süper dondurma fonksiyonu kullanmadan da dondurabilirsiniz. Süper dondurma fonksiyonunu açmak için, sadece süper dondurma düğmesine **Resim 2/4** basmanız yeterlidir.

Süper dondurma fonksiyonu en geç 2,5 gün sonra otomatik olarak kapanır.

Besinlerin dondurulması

Besinler mümkün olduğu kadar çabuk ve tam ortalarına kadar dondurulmalıdır. Vitaminlerinin, besi değerlerinin, görünüşlerinin ve tadlarının değişmemesi için, azami dondurma miktarı aşılmamalıdır. Dondurulmuş besin kablari içinde besin dondurulduğu zaman, azami dondurma miktarı biraz azalır.

Dondurma kapasitesi

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız.

Azami dondurma kapasitesine üst ızgara üzerinde ulaşılır.

Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleniniz ki, tadları bozulmasın veya kurumasınlar.

Dikkat

Besinleri ambalajlamak için veya besin kablarını kapatmak için, sağlığa zararlı olabilecek malzemeler kullanmayınız.

Paketlemek için şu malzemeler uygundur:

Plastik folyo, polietilenden torba folyo, alüminyum folyo ve dondurmak için uygun kutular.

Paket kapatmak için uygun malzemeler:

Lastik halkalar, plastik klipsler, bağlama iplikleri, soğuğa dayanıklı yapışkan bantlar.

Not

Kompresör (soğutma ünitesi), besinler tamamen donuncaya kadar sürekli çalışır. Soğutucu bölmesi geçici olarak normalden daha soğuk olur.

Dondurulacak olan besinlerin, önceden dondurulmuş olan besinlere temas etmemesine dikkat ediniz.

Dondurulmuş besinlerin son kullanma tarihi (depolanma süresi)

Sıcaklık derecesi orta ayarda

balık, sucuk, hazır yemek ve hamur işleri	6 ay kadar
peynir, kümes hayvanlarının eti ve diğer etler	8 ay kadar
sebze ve meyveler	12 ay kadar

Dondurulmuş besin takvimi

Resim 13

(tüm modellerde mevcut değildir)

Sembollerdeki sayılar ilgili besinler için geçerli depolama süresini bildirir. Normal satın alınan derin dondurulmuş besinlerde, son kullanma tarihine dikkat edilmelidir.

Soğutma Aküleri

(Bütün modellerde mevcut değildir.)

Soğutma akülerini (eğer varsa) dondurucunun içine yerleştiriniz ve tamamen donmasını bekleyiniz. Eğer taze besin dondurulacağı zaman, dondurucu bölmesinde önceden dondurulmuş olan besinler varsa, soğutma akülerini önceden dondurulmuş olan bu besinlerin üzerine yerleştiriniz. Böylelikle önceden dondurulmuş olan besinlerin ısınması önlenmiş olur.

Eğer taze besin dondurulacağı zaman, dondurucu bölmesinde önceden dondurulmuş olan besin yoksa, soğutma akülerini dondurulmak istenen taze besinlerin üzerine yerleştiriniz. Böylelikle daha çabuk donarlar.

Soğutma aküleri, cereyan kesilmesi veya bir arıza durumunda donmuş besinlerin ısınmasını yavaşlatırlar. Soğutma aküleri, gıda maddelerinin geçici olarak örneğin bir soğutma çantasında soğuk tutulmaları için de kullanılabilirler.

Dondurulmuş Besinlerin Buzlarının Çözülmesi

Çeşit ve kullanım amacına göre, şu olanaklar arasında seçme yapılabilir:

- Oda sıcaklığında
- Buzdolabında
- Elektrikli fırında (sıcak hava fanı kullanılarak veya kullanılmadan)
- Mikrodalga cihazında

Not

Buzu çözülmeye başlamış olan veya çözülmüş olan gıda maddelerini tekrar dondurmuyunuz. Bu gıda maddelerini önce gerektiği şekilde işleyiniz (pişiriniz veya kızartınız) ve ancak bu işlemden sonra tekrar dondurunuz.

Bu şekilde dondurulmuş olan besinlerin azami depolama ve son kullanma sürelerinden tamamen faydalanmayınız, daha erken kullanınız.

Cihazın kapatılması

Açma/kapama tuşuna **Resim 2/1** basınız. Sıcaklık göstergesi lambası **Resim 2/3** söner ve böylelikle soğutma ve aydınlatma kapatılmıştır.

Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa:

1. Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz.
2. Cihaz temizlenmelidir.
3. Cihazın kapağı açık bırakılmalıdır.

Buz çözülme ve cihazın temizlenmesi

Dondurucu bölmesi

- Orta kab hariç, diğer dondurulmuş besin kablalarını çıkarıp, soğuk veya serin bir yerde muhafaza ediniz. Soğutma (buz) aküsünü (eğer varsa) besinlerin üzerine koyunuz.
- Şebeke fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı attırınız.
- Eriyen buz suyunun ve kondanse suyun toplanması için orta kabı boşaltınız fakat kabı cihazın içinde bırakınız; **Resim 14**.
- Buz çözme işleminden sonra, dondurulmuş besin kablaları içinde toplanan suyu boşaltınız. Dondurucu bölmesinin tabanında geri kalan suyu bir sünger ile siliniz. Cihazı temizleyiniz.

- Elektrik fişini tekrar prize takınız ve sigortayı tekrar çalışır duruma getiriniz.

Eritme spreyleri

Üreticinin verdiği bilgilere ve talimatlara dikkat ediniz.

⚠ Dikkat

Eritme spreyleri patlayıcı gaz oluşmasına sebebiyet verebilirler, plastiğe zarar veren solventler veya kabartma maddeleri ihtiva edebilirler veya sağlığa zararlı olabilirler.

Eritmede veya buz çözmede yardımcı durumlar

Eritme işlemini hızlandırmak için, sıcak su dolu bir tencereyi dondurucu bölmesinin içine koyabilirsiniz (tencerenin altına uygun bir altlık koyunuz).

Soğutucu bölmesi

Cihazın iç arka yüzünde eriyen su damlacıkları veya kırağı oluşur. Bu damlacıklar veya kırağı otomatik olarak erir ve erimiş su oluğu üzerinden **Resim 3** buharlaşma (evaporatör) kabına akar.

- Elektrik fişini çekip çıkarınız veya sigortayı attırınız, yani kapatınız.
- Cihazı, biraz temizlik maddesi (deterjan) ilave edilmiş ılık su ile temizleyiniz.

Dikkat

Eriyen veya kondanse su oluğu ve su akma deliği **Resim 3** muntazam aralıklar ile, uygun bir çubuk veya benzeri bir cisim kullanılarak temizlenerek, eriyen veya kondanse suyun akıp boşalması sağlanmalıdır.

Temizlik suyu, su akma deliği üzerinden buharlaşma kabına akmamalıdır.

Kapı contasını sadece temiz su ile temizleyiniz ve iyice silip kurulayınız.

Temizleme suyu kumanda panelinin veya aydınlatma sisteminin içine akmamalıdır.

Kum veya asit içeren temizleme maddesi veya eriyik kullanmayınız.

Raflar ve kaplar bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişli değildir; bu parçalar bulaşık makinesinde yıkanırsa, deforme olabilir.

Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Sıcak yemeklerin ve içeceklerin önce soğuması beklenmeli.
- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buzdolabının soğutma bölümüne koyunuz, buzları orada çözülsün. Dondurulmuş besinlerin soğukluğu, diğer besinlerin soğutulmasında kullanılmalıdır.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- Cihazın buzu çözülmeli ve temizlenmelidir.
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

Çalışma Sesleri Hakkında Bilgiler

Normal Çalışma Sesleri/Gürültüleri

- **Boğuk horultu** sesi, motordan (kompresör) gelir. Motor çalışmaya başlayınca, bu ses kısa bir süre için daha da sesli olabilir.
- **Fıkırtı, şırıltı veya kaynama** seslerine, ince boruların içinde akan soğutma maddesi sebep olur.
- **Çıtlama** sesi sadece termostat motoru (kompresörü) açıp kapattığı zaman duyulur.

Çok kolay giderilebilir ses ve gürültüler

- **Cihazın kurulduğu kontakt yüzeyi düzgün değil, raflar ve çekmeceler sallanıyor veya sıkışıyor**
Cihazdan dışarı çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse rafları, kablaları ve kutuları çıkarıp sallanmayacak şekilde yeniden yerleştiriniz.
- **Cihazın içindeki şişeler veya kablalar birbirlerine değiyorlar**
Şişeler veya kablalar birbirlerine değiyorlarsa, birbirlerinden biraz ayırınız.

Küçük arızaların giderilmesi

Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
İç aydınlatma çalışmıyor	Ampul bozuk.	Ampul değiştirilmelidir Resim 15/B 1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır. 2. Lamba kapağını arka taraftan söküp çıkarınız. 3. Ampul değiştirilmelidir (yedek ampul, 220-240 V, alternatif akım, E14 soketi, Watt için eski ampule bakılmalıdır).
	Lamba şalteri sıkışmış. Resim 15/A	Şalterin hareket edip etmediği kontrol edilmelidir.
Soğutma bölümünün tabanı ıslak.	Erimiş su akma oluşu tıkanmış. Resim 3	Yoğuşmuş su akma oluşu ve borusu temizlenmelidir (bkz. Cihazın temizlenmesi)
Soğutma bölümündeki sıcaklık derecesi çok düşük.	Sıcaklık derecesi çok soğuk ayarlanmış.	Sıcaklık derecesi daha sıcak ayarlanmalıdır.
Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Engeller giderilmelidir.

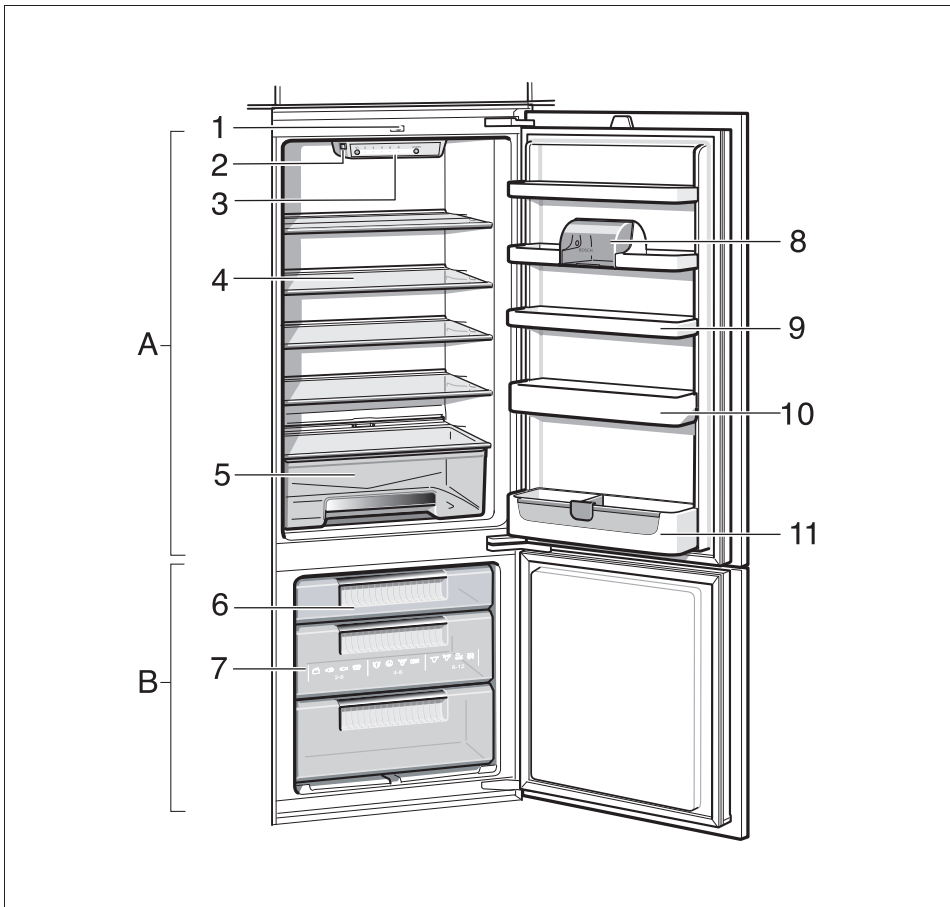
Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Buzdolabı soğutmuyor.	Cihazın ana şalteri açık değil.	Cihaza çok miktarda besin yerleştirildi.
	Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.
Sıcaklık gösterge lambası Resim 2/3 yanıp söner.	Cihaz kapısı sık sık açıldı.	Cihaz kapısı gereksiz açılmamalıdır.
	Cihaza çok miktarda besin yerleştirildi.	Cihaza besin yerleştirmeden önce, süper dondurma fonksiyonunu açınız.

Yetkili servis

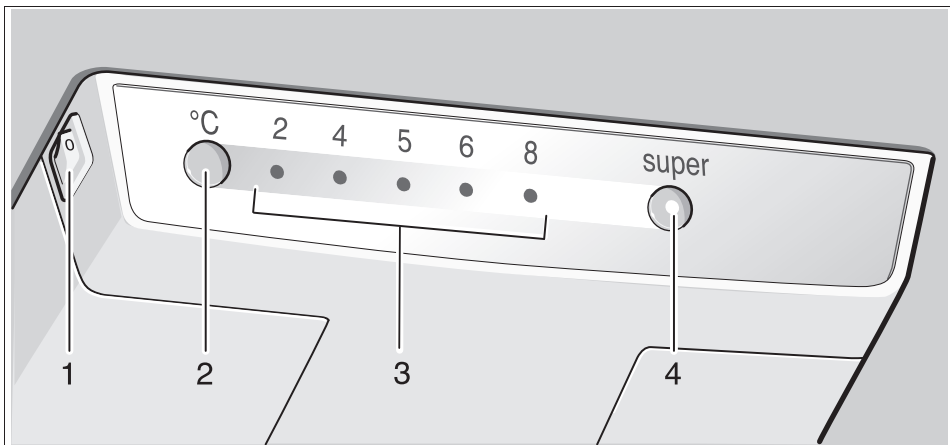
Yetkili servisimizin telefon numarasını ekteki yetkili servislerimizin listesinde veya telefon rehberinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E numarası) ve imalat numarasını (FD numarası) bildirin.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz **Resim 16**.

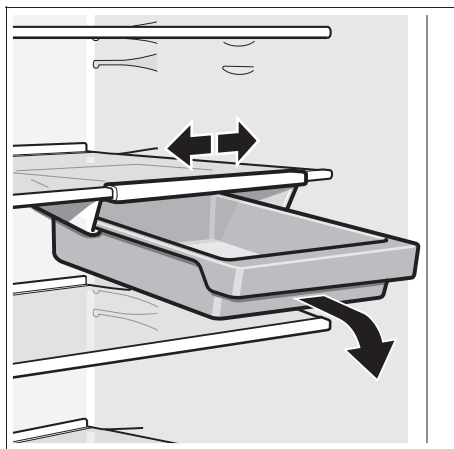
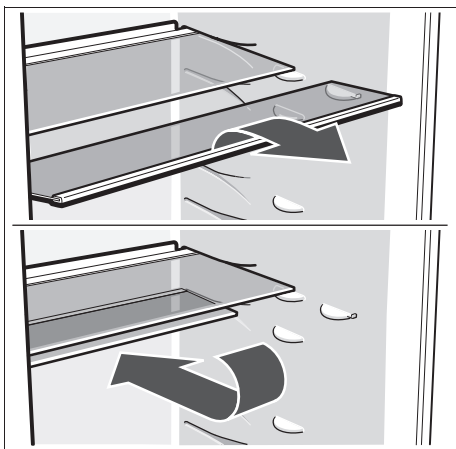
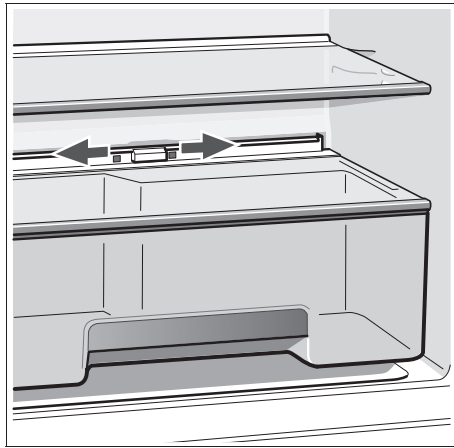
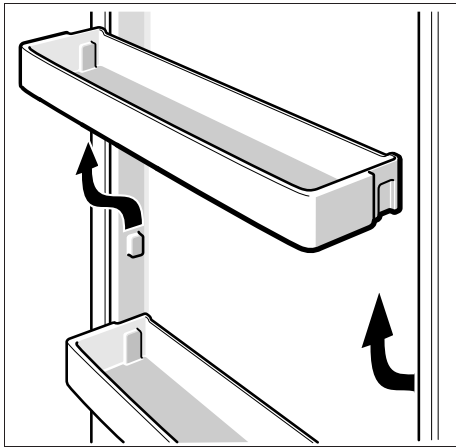
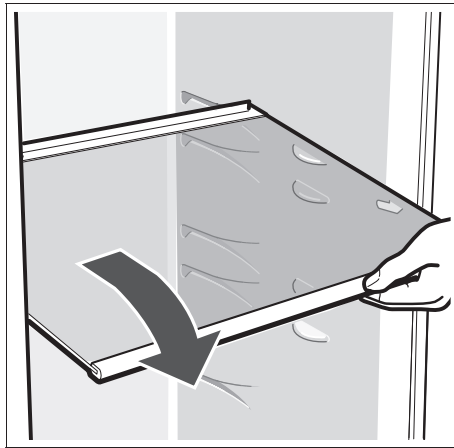
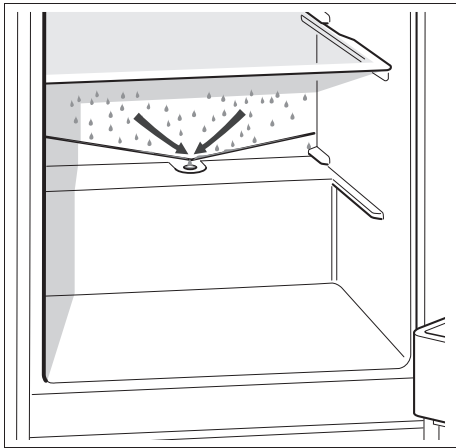
Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle kendiniz de tasarruf etmiş olursunuz.

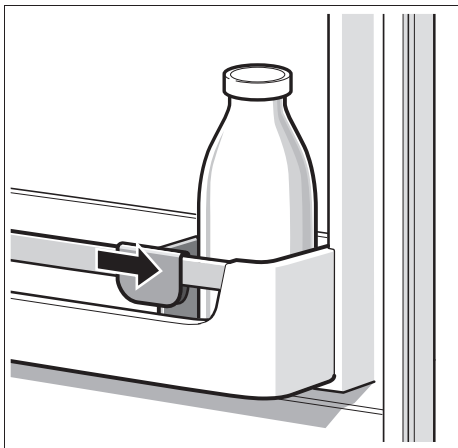


1

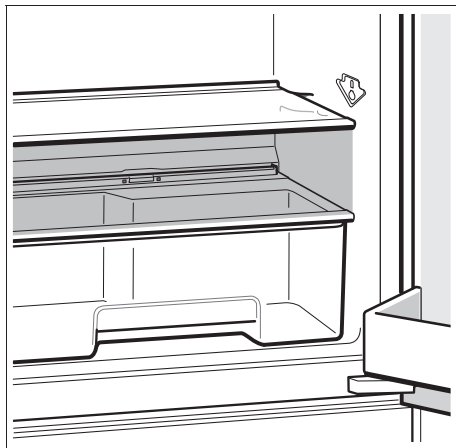


2

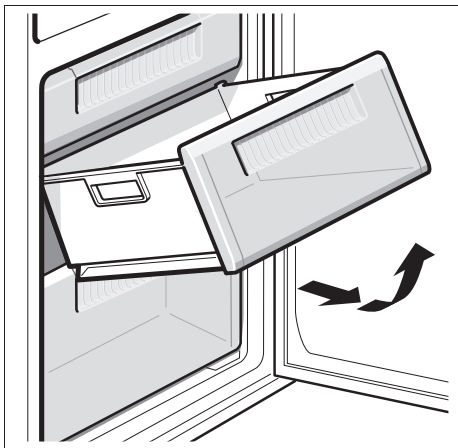




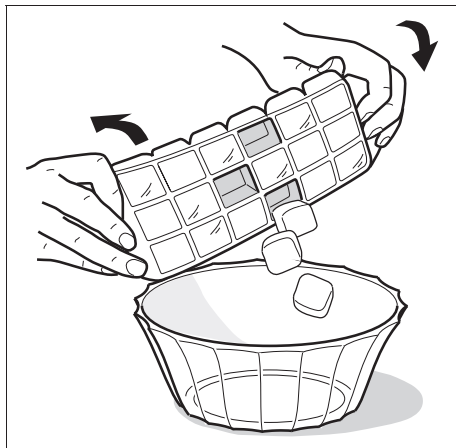
9



10



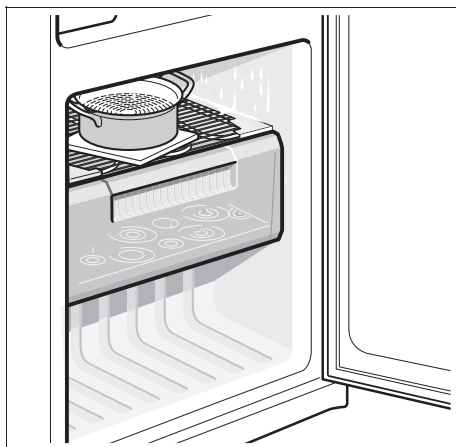
11



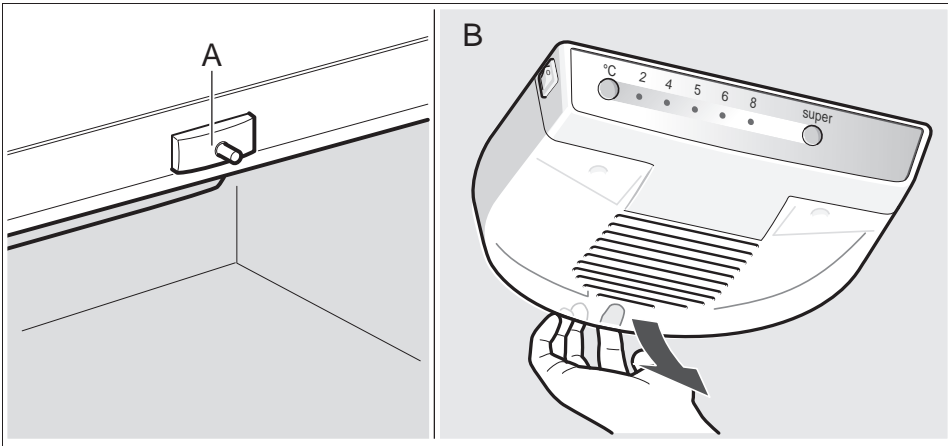
12



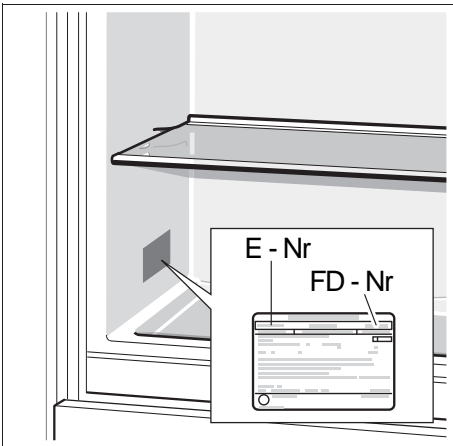
13



14



15



16

Bosch Info-Team:
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

VDE Testing and Certification Institute
Section FG23
Merianstrasse 28

D-63069 Offenbach

Sous réserve de modifications.
Salvo modifichie.
Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.
Direitos reservados quanto a alterações.
Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
Değişiklikler olabilir.